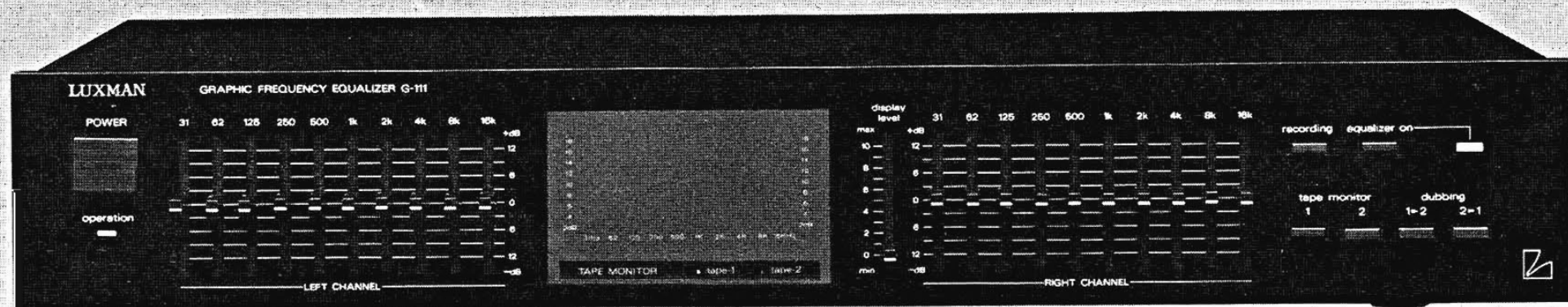


# LUXMAN

OWNER'S MANUAL  
BEDIENUNGSANLEITUNG  
MODE D'EMPLOI  
MANUAL DE OPERACIÓN

## G-111

Graphic Equalizer



# TABLE OF CONTENTS

## CONTENTS

REFERENCE ILLUSTRATIONS . . . . .	3 & 4
INTRODUCTION . . . . .	5
CONTROLS, SWITCHES, JACKS & TERMINALS . . . . .	6 & 7
CONNECTION GUIDELINES . . . . .	7
OPERATION GUIDELINES . . . . .	8 & 9
CARE AND MAINTENANCE . . . . .	10
SPECIFICATIONS . . . . .	10

## INHALT

ERLÄUTERENDE ABBILDUNGEN. . . . .	3 & 4
EINFÜHRUNG . . . . .	11
REGLER, SCHALTER, STECKER & ANSCHLÜSSE . . . . .	12 & 13
VORNEHMEN DER ANSCHLÜSSE. . . . .	13
DIE DEUTSCHE BUNDESPOST INFORMIERT . . . . .	14 & 15
BEDIENUNGSANLEITUNG . . . . .	16 & 17
PFLEGE & WARTUNG . . . . .	18
TECHNISCHE DATEN . . . . .	18

## CONTENU

ILLUSTRATIONS DE REFERENCE. . . . .	3 et 4
INTRODUCTION . . . . .	19
COMMANDES, COMMUTATEURS, PRISES ET BORNES . . . . .	20 et 21
DIRECTIVES DE BRANCHEMENT. . . . .	21
DIRECTIVES D'EXPLOITATION. . . . .	22 et 23
SOIN ET ENTRETIEN. . . . .	24
SPECIFICATIONS. . . . .	24

## MATERIAS

ILUSTRACIONES DE REFERENCIA. . . . .	3 y 4
INTRODUCCIÓN . . . . .	25
CONTROLES, INTERRUPTORES, TOMAS Y TERMINALES . . . . .	26 y 27
GUÍA DE LAS CONEXIONES. . . . .	27
GUÍA DE LA OPERACIÓN . . . . .	28 y 29
CUIDADO Y MANTENIMIENTO . . . . .	30
ESPECIFICACIONES . . . . .	30

**WARNING:** To reduce the risk of fire or electric shock, do not expose this appliance to rain or moisture.

**CAUTION:** To prevent electric shock, do not use this (polarized) plug with an extension cord, receptacle or other outlet unless the blades can be fully inserted to prevent blade exposure.

**AVIS:** Pour éviter tout risque d'électrocution, n'exposez pas cet appareil à l'humidité.

**ATTENTION:** Pour prévenir les chocs électriques, ne pas utiliser cette fiche polarisée avec un prolongateur, une prise de courant ou une autre sortie de courant, sauf si les lames peuvent être insérées à fond sans en laisser aucune partie à découvert.

**ACHTUNG:** Zur Verhütung von Bränden und elektrischen Schlägen, dieses Gerät weder Regen noch Feuchtigkeit aussetzen.

**ADVERTENCIA:** A fin de prevenir incendios y descargas eléctricas, no exponga este aparato a la lluvia ni a la humedad.



# REFERENCE ILLUSTRATIONS

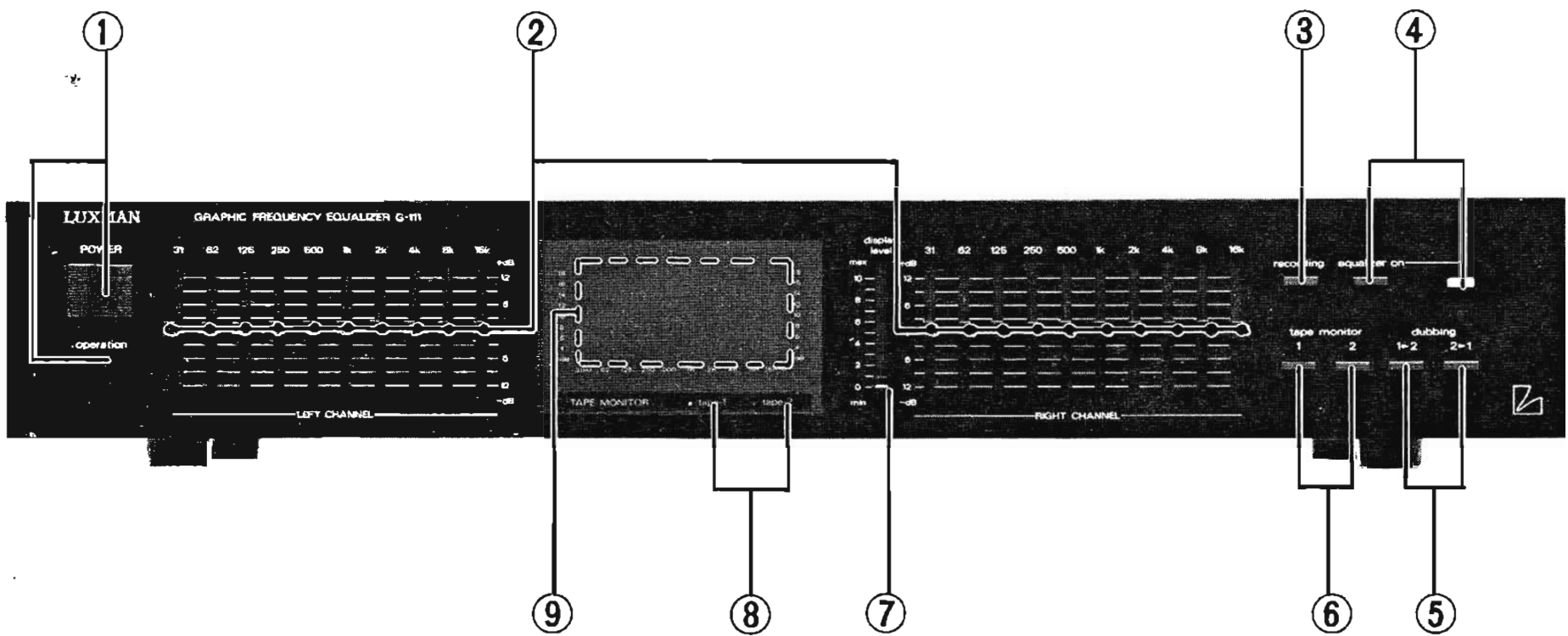


Fig. 1/Abb. 1

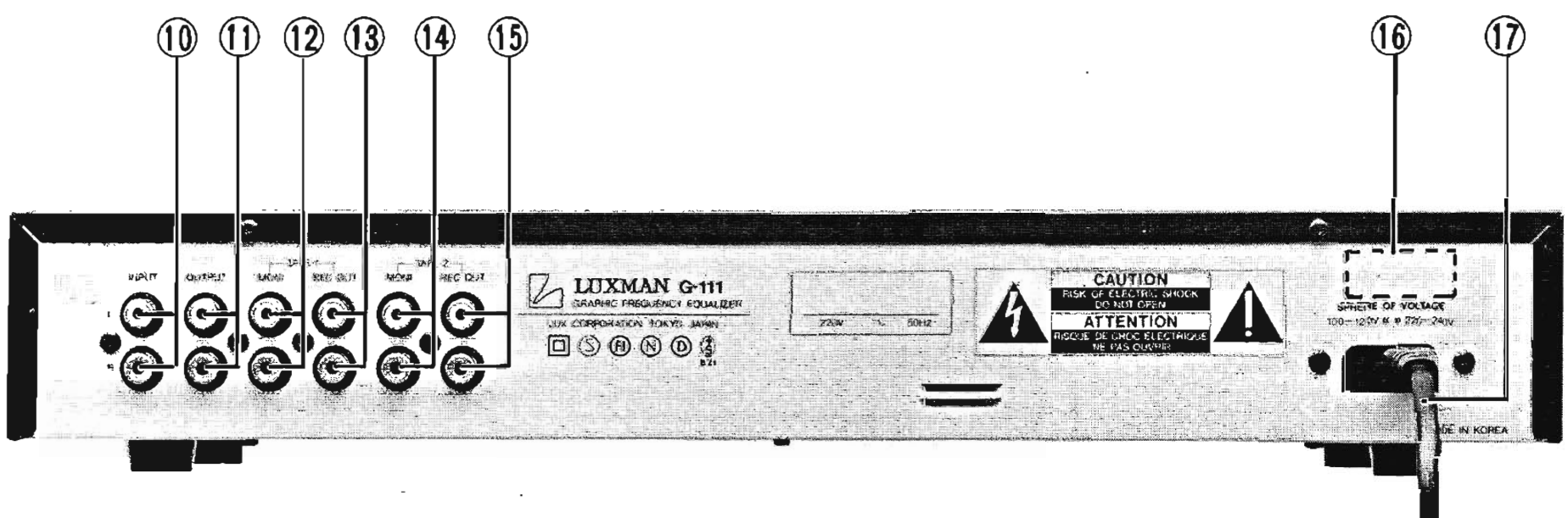


Fig. 2/Abb. 2

# REFERENCE ILLUSTRATIONS

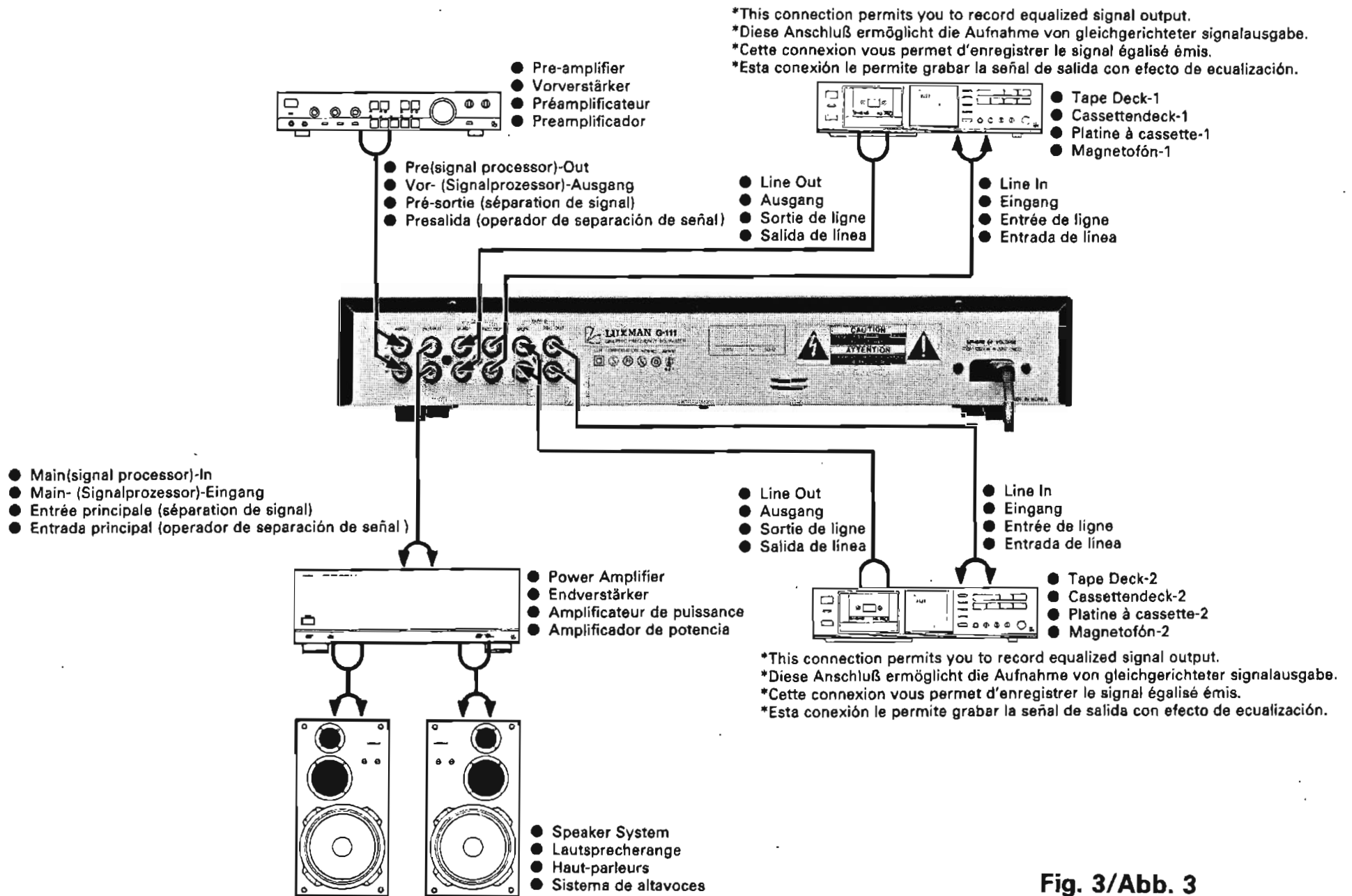


Fig. 3/Abb. 3

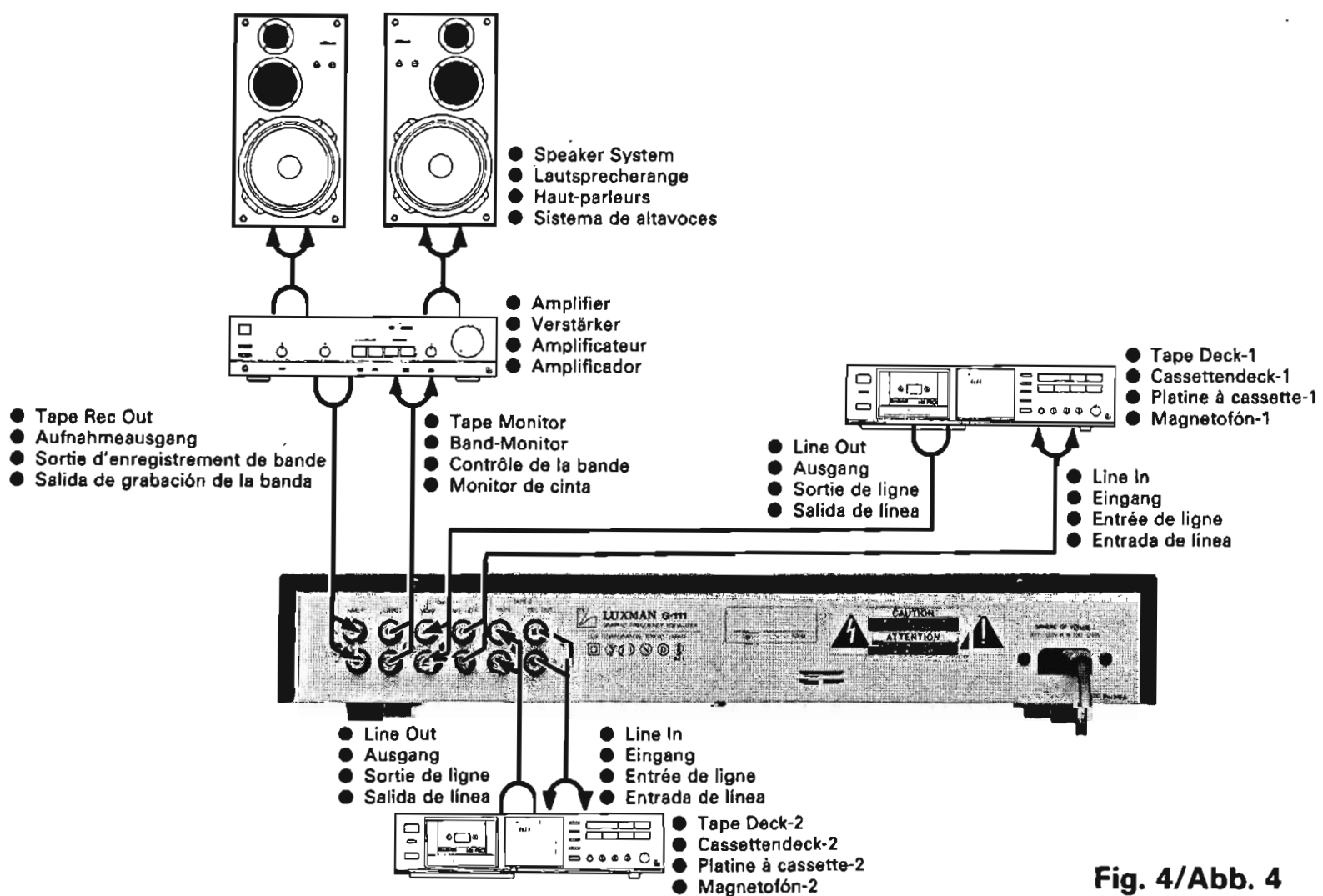


Fig. 4/Abb. 4

# INTRODUCTION

## **WELCOME!**

*Luxman welcomes you to the growing number of discerning audiophiles who own and operate Luxman Audio and Audio-Video Products. We take great pride in the long tradition of excellence in sonic quality that the Luxman name represents. This manual has been prepared to help you to maximize your enjoyment of the outstanding performance and features of your new Luxman G-111.*

*To realize the exceptional performance for which this Luxman G-111 is capable, it is necessary that all signal sources and speaker systems used with it are of the highest sonic quality. We recommend complementary Luxman components wherever possible.*

*Please study this manual carefully and become acquainted with all the features, operation and capabilities of your new Luxman G-111. Should you have any questions, or desire information on other Luxman products, please contact your local Luxman dealer.*

## **WHEN YOU OPEN THE BOX**

Before any Luxman product leaves the factory it is carefully inspected for physical imperfections as a routine part of Luxman's systematic quality control. This, along with full electrical testing, should insure quality craftsmanship and performance. After you have unpacked the unit, inspect it for any physical damage. Save the shipping carton and all packing materials, as they are essential to reduce to a minimum the possibility of transportation damage, should the product ever need to be shipped again. In the unlikely event that damage has occurred, notify your dealer immediately and request the name of the carrier so that a written claim to cover shipping damages can be initiated.

**THE RIGHT TO ANY CLAIM AGAINST A PUBLIC CARRIER CAN BE FORFEITED IF THE CARRIER IS NOT NOTIFIED PROMPTLY AND IF THE SHIPPING CARTON AND PACKING MATERIAL ARE NOT AVAILABLE FOR INSPECTION. SAVE ALL PACKING MATERIALS UNTIL THE CLAIM HAS BEEN SETTLED.**

## **INSTALLATION AND PLACEMENT**

The G-111 generates almost no heat, therefore its placement is not critical. However it should not be placed on top of or completely enclosed with high power amplifiers or receivers. If placed in a cabinet with such components, be sure adequate ventilation is provided. With these considerations implemented, the Luxman G-111 should provide exceptional performance in any reasonable environment.

Of course, such normal considerations as protection from excessive dust and moisture should always be observed. The Luxman G-111 Graphic Equalizer has been carefully designed with high quality components so that long term undiminished performance may be expected when it is operated in accordance with the instructions provided.

# CONTROLS, SWITCHES, JACKS & TERMINALS

## FRONT PANEL (Fig. 1)

### 1. POWER Button and Indicator

Pressing this button turns the power on. The indicator lights up. Press again the button to turn the power off. The indicator goes off. Canadian model has unswitched AC outlet on the rear panel and power is always being supplied regardless of this power button setting.

### 2. Frequency Level Control Knobs

The entire audio frequency range is divided into 10 bands. The center frequencies are set at 31 Hz, 62 Hz, 125 Hz, 250 Hz, 500 Hz, 1 KHz, 2 KHz, 4 KHz, 8 KHz and 16 KHz. When any knob is moved upward from the center position, a peak is produced. When any knob is moved downward from the center position, a dip is produced. At the center detent position, a flat frequency response results.

**NOTE:** The Equalizer ON Button must be depressed to the ON position to activate the Frequency Level Controls.

### 3. Recording Button

In conjunction with the Equalizer ON Button (4), it will allow the sound signals from a source to be equalized and recorded on a tape.

### 4. Equalizer ON Button/Indicator

When this button is in the ON (depressed) position, sound signals pass through the equalizer circuit will be controlled as desired. When this button is in the OFF, sound signals bypass the equalizer circuit.

**NOTE:** The signal input to the input jacks will not appear at the output jacks of the equalizer, if the power is off to the equalizer regardless of the equalizer ON button setting.

### 5. Dubbing Buttons

Press the 1 ► 2 button when you wish to copy (dub) from tape 1 to tape 2. Press the 2 ► 1 button when you wish to copy (dub) from tape 2 to tape 1.

### 6. Tape Monitor Buttons

For selection of connected tape deck -1 and -2. When depressed, corresponding Tape Monitor Indicator lights up.

**NOTE:** Be sure the tape monitor buttons are set in the out position (Tape monitor indicators off) when using sources other than connected tape decks.

### 7. Display Level Control Knob

This control knob allows smooth adjustment of the display levels.

### 8. Tape Monitor Indicators

When the Tape Monitor Button is depressed, corresponding indicator will light up.

### 9. Spectrum Analyzer Display

This display shows the frequency response of the output signals (L+R).

## REAR PANEL (Fig. 2)

### 10. INPUT Jacks

Connect the left and right REC OUT or PRE-OUT jacks of your amplifier.

### 11. OUTPUT Jacks

Connect the left and right MONITOR or MAIN-IN jacks of your amplifier.

### 12. TAPE-1 MONI Jacks

Connect the left and right line-out or output jacks of your tape deck-1.

### 13. TAPE-1 REC OUT Jacks

Connect the left and right line-in or input jacks of your tape deck-1.

### 14. TAPE-2 MONI Jacks

Connect the left and right line-out or output jacks of your tape deck-2.

### 15. TAPE-2 REC OUT Jacks

Connect the left and right line-in or input jacks of your tape deck-2.

### 16. Extra AC Outlet (Canadian Model only)

An unswitched, maximum 100W AC outlet is provided. Note that in some countries this outlet is prohibited by law, and the equalizer is delivered without this outlet.



# CONTROLS, SWITCHES, JACKS & TERMINALS

## 17. AC Power Jack/Voltage Selector (AC Inlet Type Models)

Confirm that the voltage selector is placed to the correct position matching to the voltage of AC wall outlet. Connect one end of the AC cord (provided with the G-111) to this AC Power Jack of the G-111 and the other end to the AC outlet on the wall.

**CAUTION:** To reduce the risk of shock hazard, do not touch voltage Selector. If necessary, make proper voltage setting. To change the selector setting, ask your dealer to make proper voltage setting.

※ Canadian model has the AC power cord already connected to the G-111. Just plug the AC power cord to the AC wall outlet.

## CONNECTION GUIDELINES

### BEFORE MAKING CONNECTIONS

It is always wise to ensure that all AC power cords of the various components that you are interconnecting are unplugged from the wall outlets during the hook-up process. This will prevent any inadvertent damage to your speakers or amplifier from incorrect control settings or connections.

### INTERCONNECTING LEADS (Patch Cords)

Be sure that left and right channel identification is correct when making interconnections. Most patch cords are color coded with RED ends for the right channel and BLACK or WHITE ends for the left channel, to make this job easier.

In addition, all jacks on the rear of the G-111, have red centers for right channel and white for left channel. When making connections, follow the connection diagram, refer also to the descriptions for items 10 through 17 on page 6, 7.

### CONNECTION OF TAPE DECKS

Always connect the LINE OUT jacks of the deck to the MONI (monitor) jacks of the amplifier or the G-111 and connect the LINE IN jacks of the deck to the REC. OUT (record out) jacks of the amplifier or the G-111.

### CONNECTION TO AMPLIFIER

#### ● Connection with Amplifier

Always connect the INPUT jacks of the G-111 to the pre (or signal processor) -out jacks of the (pre) amplifier and connect the OUTPUT Jacks of the G-111 to the main (or signal processor) -in jacks of the (power) amplifier.

#### ● Connection with amplifier having no PRE-OUT and MAIN-IN jacks

Always connect the INPUT jacks of the G-111 to the TAPE REC OUT jacks of the amplifier and connect the OUTPUT jacks of the G-111 to the TAPE MONITOR jacks of the amplifier.

# OPERATION GUIDELINES

The following procedures assume that all connections have been made according to the "CONNECTION DIAGRAM, Fig. 3, 4 on page 4.

## POWER AND SOURCE SWITCHING

To prevent the possibility of excessive, sudden sound levels, it is recommended that the volume control be placed at a low level position each time the power button is turned on or when switching between sources.

### Playing a source connected to your amplifier:

1. Set the Tape Monitor Buttons and Recording Button to the OFF position.
2. Select a source by the Input Selector on your amplifier. For details, refer to the owner's manual for your amplifier.

**Note:** When the Tape Moni/Rec Out jacks of your amplifier are connected to the G-111, select a source to be output at the Rec Out jacks by setting the REC. OUT Selector of your amplifier. Then place the corresponding Tape Monitor button on your amplifier in the ON position.

3. Turn the Equalizer ON button on to activate the equalizer circuit. The indicator lights up. When you do not wish to change the sound tone by the equalizer, turn the Equalizer ON button off.
4. Adjust the Frequency Level Control knobs for your desired sound.
5. Adjust the Display Level Control knob to place the Spectrum Analyzer display at the easy-to-see level.

### Playing the tape by your tape deck connected to the G-111.

1. Turn the Recording button off.
2. Select the tape deck with the Tape Monitor buttons.

**NOTE 1:** Do not press the Tape Monitor buttons 1 and 2 simultaneously. If both buttons are pressed at the same time, Tape Monitor button 1 will be activated.

**NOTE 2:** When the Tape Moni/Rec Out jacks of your amplifier is connected to the G-111, be sure to turn the appropriate tape monitor button of your amplifier on.

3. Place the Equalizer ON button to the ON position. The indicator lights up. If you wish to play without changing the sound tone, place the Equalizer ON button to the OFF position.

**NOTE:** When the Recording button is set to the ON position, the Equalizer ON button has no effect on the playback sound.

4. Adjust the Frequency Level Control knobs for your desired sound.
5. Adjust the Display Level Control knob to place the Spectrum Analyzer display at the easy-to-see level.

### Recording with the tape deck connected to the G-111.

1. Set both Dubbing buttons in the OFF position.
2. Choose the source to be recorded with the REC. OUT Selector on your amplifier. For details, see the owner's manual for your amplifier.

**NOTE:** When the Tape Moni/Rec Out jacks of your amplifier are connected to the G-111, feed the signal source to be recorded into the amplifier's Rec Out jacks that are connected with the G-111.

3. To play back the recorded signal, press the Tape Monitor button for the Tape Deck to be monitored. If both Tape Monitor buttons (1 and 2) are left in the OFF position, you can monitor the source signal to be recorded.
4. Place the Equalizer ON button to the ON position. The indicator lights up. If you wish to play or record without changing the sound tone, place the Equalizer ON button to the OFF position.

**NOTE:** When the Recording button is set to the ON position, the Equalizer ON button has no effect on the playback sound.

5. To change the tone of recording signal by the equalizer, place the Recording button to the ON position. To record without equalizing signal and monitor with equalized sound, place the Recording button to the OFF position.
6. Adjust the Frequency Level Control knobs for your desired sound.
7. Adjust the Display Level Control knob to place the Spectrum Analyzer display at the easy-to-see level.



# OPERATION GUIDELINES

## Dubbing with Tape Decks connected to the G-111

1. Select the dubbing direction between 2 tape decks with the Dubbing buttons (1 ► 2 or 2 ► 1).

When the Dubbing button 1 ► 2 is pressed, dubbing will be made from the tape Deck-1 to the tape Deck-2, and when the Dubbing button 2 ► 1 is pressed the dubbing will be made in reverse way.

**Note:** Do not press both Dubbing buttons (1 ► 2 and 2 ► 1) simultaneously because this will result in no output at the Rec Out jacks of both TAPE-1 and TAPE-2.

2. If you wish to monitor the signals before dubbing (or after dubbing when you are using 3-head deck for recording), press the desired Tape Monitor button. If both Tape Monitor buttons 1 and 2 are set in the OFF position, the signal fed to the INPUT jacks can be monitored but cannot monitor the signals before or after dubbing.
3. Press the Equalizer ON button to activate the equalizer circuit. The indicator lights up. Press again the button to turn off the equalizer circuit when you do not want to equalize in dubbing or monitoring.

4. To equalize the signal for dubbing, press the Recording button to the ON position. When you wish to dub unequalized signal but to monitor equalized signal, press the Recording button again to place in the OFF position.

5. Place the Equalizer ON button to the ON position. The indicator lights up. If you wish to play or record without changing the sound tone, place the Equalizer ON button to the OFF position.

**NOTE:** When the Recording button is set to the ON position, the Equalizer ON button has no effect on the playback sound.

6. Adjust the Display Level Control knob to place the Spectrum Analyzer display at the easy-to-see level.

# CARE AND MAINTENANCE

## CLEANING

The durable finish of the knobs and heavy aluminum front panel will last indefinitely with proper care and cleaning. Never use scouring pads, steel wool, scouring powders, or harsh chemical agents, such as lye solution. These will mar the finish. Clean with a soft, lint-free cloth or cotton swab slightly dampened with a mild solution of detergent and water.

## REPACKING FOR SHIPMENT

Should it become necessary to ship your G-111 for any reason, use the original packing materials. If these are no longer available, be sure that adequate materials, at least equivalent to the original, are used.

## REPAIRS

Only the most competent and qualified service technicians should be allowed to service the G-111: The Luxman company and its factory-trained warranty station personnel have the knowledge and special equipment needed for repair and calibration of this precision instrument.

In many cases, the dealer where you purchased your Luxman unit will be equipped to provide service.

# SPECIFICATIONS

Center Frequency . . . . . 31 Hz, 62 Hz, 125 Hz, 250 Hz,  
500 Hz, 1 kHz, 2 kHz, 4 kHz, 8 kHz, 16 kHz  
Level Control . . . . .  $\pm 12$ dB  
Input Sensitivity/Impedance . . . . . 150mV/47k $\Omega$   
Gain . . . . . 0dB  
Total Harmonic Distortion:  
(1 kHz, Output 1V) . . . . . 0.0035%  
Frequency Response . . . . . 10Hz  $\sim$  50 kHz ( $\pm 0.5$ dB)  
Signal to Noise Ratio . . . . . 105dB (A-weighted)

Output Voltage/Impedance . . . . . 150mV/1k $\Omega$   
Max. Output Voltage . . . . . 9V  
Power Supply . . . . . 100  $\sim$  120V/220  $\sim$  240V (50/60Hz)  
120V/60Hz (Canadian Model)  
Power Consumption . . . . . 25W  
Dimensions . . . . . 438(W) x 76(H) x 234(D) mm  
Weight:  
(Net) . . . . . 3.0 kg  
(Gross) . . . . . 3.9 kg

Design and specifications are subject to change without notice.

# EINFÜHRUNG

## **HERZLICH WILLKOMMEN**

*Luxman begrüßt Sie in der wachsende Schar von einsichtsvollen Audiophilen, die Luxman Audio- oder Audio-Videogeräte besitzen und benutzen. Wir sind sehr stolz über unsere lange Tradition von Vortrefflichkeit in akustischer Qualität, für die der Name Luxman steht. Diese Anleitung ist vorbereitet worden, um Ihnen einen maximalen Genuß der hervorragenden Leistungen und Merkmale des neuen Luxman G-111 zu ermöglichen.*

*Um die außerordentliche Leistung dieses Luxman G-111 voll ausnutzen zu können ist es notwendig, daß die mit diesem Gerät benutzten Signalquellen und Lautsprechersysteme von höchster akustischer Qualität sind. Wir empfehlen daher komplementäre Komponenten von Luxman, wo immer möglich.*

*Bitte lesen Sie diese Anleitung aufmerksam durch, um mit den Merkmalen, der Bedienung und den Möglichkeiten Ihres neuen Luxman G-111 vertraut zu werden. Sollten irgendwelche Fragen aufkommen oder Information über weitere Luxmanprodukte erwünscht werden, wenden Sie sich an Ihren örtlichen Luxmanhändler.*

## **BEIM ÖFFNEN DES KARTONS**

Bevor ein Luxmangerät die Fabrik verläßt, wird es sorgfältig auf äußere Schäden hin, als Teil der systematischen Qualitätskontrolle, untersucht. Dies sollte zusammen mit genauer, elektrischer Überprüfung, die volle Kunstfertigkeit und Leistung des Geräts sicherstellen. Nachdem das Gerät ausgepackt worden ist, sehen Sie nach, ob irgendwelche äußere Schäden vorliegen. Heben Sie den Karton und das übrige Packmaterial auf, da sie das Risiko einer Beschädigung auf ein Minimum bringen und bei einem erneuten Transport wieder benutzt werden können. Sollte unvermuteterweise eine Beschädigung vorliegen, melden Sie dies sofort Ihrem Händler und ersuchen Sie den Namen des Transporteurs, damit eine schriftliche Klage zur Deckung der Transportschäden eingeleitet werden kann.

**DAS RECHT ZUR KLAGE GEGEN EINEN ÖFFENTLICHEN TRANSPORTEUR KANN VERFALLEN, WENN DIESER NICHT SOFORT INFORMIERT WIRD UND DER TRANSPORTKARTON UND DAS PACKMATERIAL NICHT MEHR ZUR VERFÜGUNG STEHEN. HEBEN SIE ALLES PACKMATERIAL AUF, BIS DIE KLAGE ERLEDIGT IST.**

## **INSTALLIERUNG UND AUFSTELLUNG**

Der G-111 erzeugt nahezu keine Hitze. Aufgrund dessen, ist die Aufstellung nicht schwierig. Dennoch sollte er nicht oberhalb oder in direkter Nähe von Leistungsverstärkern oder Receivern aufgestellt werden. Bei der Aufstellung in ein Gehäuse zusammen mit diesen Komponenten, achten Sie darauf, daß für ausreichende Belüftung gesorgt ist. Bei Beachtung dieser Hinweise, sorgt der G-111 für außergewöhnliche Leistung in jeder angemessenen Umgebung.

Natürlich sollte immer darauf geachtet werden, daß das Gerät weder übermäßigem Staub und Feuchtigkeit ausgesetzt ist. Der Luxman G-111 graphische Entzerrer wurde sorgfältig mit hochqualitativen Komponenten konstruiert, so daß langfristig anhaltende Leistung erwartet kann, sofern das Gerät entsprechend dieser Bedienungsanleitung betrieben wird.



# REGLER, SCHALTER, STECKER & ANSCHLÜSSE

## VORDERSEITE (Abb. 1)

### 1. Netzschalter und Anzeige (POWER)

Drücken Sie diesen Schalter, um das Gerät einzuschalten. Die Anzeige leuchtet auf. Drücken Sie diesen Schalter noch einmal, um das Gerät auszuschalten. Die Anzeigen erlöschen. Das kanadische Modell hat eine ungeschaltete Wechselstrom-Steckdose auf der Rückseite. Es wird immer Strom geliefert, unabhängig davon, ob der Netzschalter gedrückt worden ist.

### 2. Frequenzpegel-Regler

Der gesamte Audio-Frequenzbereich ist in 10 Wellenbereiche unterteilt. Die Mittelfrequenzen liegen bei 31 Hz, 62 Hz, 125 Hz, 250 Hz, 500 Hz, 1 kHz, 2 kHz, 4 kHz, 8 kHz und 16 kHz. Wird einer der Regler von der Mittelposition aus nach oben bewegt, so wird ein Maximum produziert. Wird ein Regler von der Mittelposition aus nach unten bewegt, wird eine Senkung produziert. In der Mittelposition ist ein flacher Frequenzgang gegeben.

**HINWEIS:** Die Entzerrer-Taste "ON" muß auf "ON"-Position heruntergedrückt sein, um die Frequenzpegel-Regler zu aktivieren.

### 3. Aufnahmetaste

In Verbindung mit der Entzerrer-Taste "ON" (4), ermöglicht diese Taste, daß Tonsignale von einer Quelle entzerrt und auf ein Band aufgenommen werden können.

### 4. Entzerrer-Taste "ON"/Anzeige

Wurde diese Taste auf "ON" heruntergedrückt, so können die Tonsignale, die durch die Entzerrerschaltung laufen wie gewünscht geregelt werden. Ist diese Taste auf "OFF" gedrückt, so überbrücken die Tonsignale die Entzerrerschaltung.

**HINWEIS:** Die bei den Eingangsbuchsen eingegebenen Signale erscheinen nicht bei den Ausgangsbuchsen des Entzerrers, wenn der Netzschalter des Entzerrers ausgeschaltet worden ist; die Einstellung des Entzerrer Ein-/Aus-Schalters spielt dabei keine Rolle.

### 5. Überspiel-Tasten

Drücken Sie die Taste 1 ► 2, sofern Sie von Band 1 zu Band 2 überspielen wollen. Drücken Sie die Taste 2 ► 1, sofern Sie von Band 2 auf Band 1 überspielen wollen.

### 6. Bandüberwachungstasten

Für die Auswahl des angeschlossenen Cassettendecks 1 und 2. Wurde diese Taste gedrückt, so leuchtet die entsprechende Bandüberwachungsanzeige auf.

**HINWEIS:** Vergewissern Sie sich, dass die Bandüberwachungstasten AUF "OFF" gestellt wurden (Bandüberwachungsanzeigen AUS), sofern Sie Quellen zur Anwendung bringen, die nicht an die Cassettendecks angeschlossen sind.

### 7. Anzeigepegel-Regler

Mit diesem Regler können Sie die Anzeige sanft einstellen.

### 8. Bandüberwachungsanzeigen

Wurde die Bandüberwachungstaste gedrückt, leuchtet die entsprechende Anzeige auf.

### 9. Anzeige für den Frequenzspektrumanalysator

Diese Anzeige zeigt den Frequenzgang der Ausgangssignale (L + R) an.

## RÜCKPLATTE (Abb. 2)

### 10. Eingangsbuchsen (INPUT)

Schließen Sie hier die linken und rechten Aufnahmeausgangsbuchsen (REC OUT) oder Vorverstärker-Ausgangsbuchsen (PRE-OUT) Ihres Verstärkers an.

### 11. Ausgangsbuchsen (OUTPUT)

Schließen Sie hier die linken und rechten Überwachungsbuchsen (MONITOR) oder Haupteingangsbuchsen (MAIN-IN) Ihres Verstärkers an.

### 12. TAPE-1 Buchsen (TAPE-1 MONI)

Schließen Sie hier die linken und rechten Netzausgangs- oder Ausgangsbuchsen des Cassettendecks 1 an.

### 13. TAPE-1 Aufnahme-Ausgangsbuchsen (REC OUT)

Schließen Sie hier die linken und rechten Netzeingangs- oder Eingangsbuchsen des Cassettendecks 1 an.

### 14. TAPE-2 Buchsen (TAPE-MONI)

Schließen Sie hier die linken und rechten Netzaus-

# REGLER, SCHALTER, STECKER & ANSCHLÜSSE

gangs- oder Ausgangsbuchsen des Cassetendecks 2 an.

## 15. TAPE-2 Aufnahme-Ausgangsbuchsen (REC OUT)

Schließen Sie hier die linken und rechten Netzeingangs- oder Eingangsbuchsen des Cassetendecks 2 an.

## 16. Extra Wechselstrom-Steckdose (nur beim kanadischen Modell)

Es wurde eine ungeschaltete Wechselstrom-Steckdose mit höchstens 100 W vorgesehen. Beachten Sie, daß diese Steckdose in einigen Ländern vorgeschrieben ist. Der G-111 wird jedoch ohne diese Steckdose geliefert.

## 17. Wechselstrom-Buchse/Spannungswähler (Wechselstrom-Einlassmodell)

Vergewissern Sie sich, daß der Spannungswähler entsprechend der Spannung der Wechselstrom-Steckdo-

se auf der richtigen Position steht. Schließen Sie das eine Ende des Netzkabels (Standardzubehör des G-111) an die Netzbuchse des G-111 und das andere Ende an eine Netzsteckdose an der Wand an.

**ACHTUNG:** Berühren Sie zur Vermeidung von elektrischen Schlägen nicht den Spannungswähler. Ist eine Berührung notwendig, so achten Sie auf eine richtige Spannungseinstellung. Wollen Sie die Einstellung des Spannungswählers verändern, bitten Sie Ihren Händler um Ausführung der richtigen Einstellung.

※ Beim kanadischen Modell ist das Netzkabel bereit an den G-111 angeschlossen. Stecken Sie nur noch das Netzkabel in eine Netzsteckdose an der Wand.

# VORNEHMEN DER ANSCHLÜSSE

## VOR DEM ANSCHLUSS

Es empfiehlt sich, die Netzkabel der anderen Anlagenbausteine (insbesondere des Verstärkers) vor dem Anschluß von der Steckdose zu trennen, um eine Beschädigung der Lautsprecheranlage bzw. des Verstärkers beim Anschluß zu verhüten.

## ANSCHLUSSKABEL (Cinch-Kabel)

Beim Anschluß über den Hochpegelausgang (Cinch) auf kanalrichtige Verbindung achten: L an L und R an R. Die meisten Cinch-Kabel sind als Orientierungshilfe farbkodiert, wobei der rote Stecker für den rechten Kanal und der schwarz oder weiße für den linken ist.

Außerdem sind alle Buchsen an der Rückseite des G-111 mit roten Mitten für Rechtskanal und mit weißen Mitten für Linkskanal versehen

Den Anschluß entsprechend des obigen Anschlußschemas und die zu Teilen Nr. 10 bis 17 auf Seite 12 und 13 gegebene Hinweise beachten.

## ANSCHLUSS DER CASSETTENDECKS

Schließen Sie immer die Netzausgangsbuchsen (LINE OUT) des Decks an die Überwachungsbuchsen (MO-

NI) des Verstärkers oder des G-111 an. Schließen Sie die Netzeingangsbuchsen (LINE IN) des Decks an die Aufnahme-Ausgangsbuchsen (REC OUT) des Verstärkers oder des G-111 an.

## ANSCHLUSS AN DEN VERSTÄRKER

### ● Anschluß mit einem Verstärker

Schließen Sie die Eingangsbuchsen (INPUT) des G-111 immer an die Vorverstärker-Ausgangsbuchsen (oder Signalprozessor) des (Vor-) Verstärkers an. Schließen Sie die Ausgangsbuchsen (OUTPUT) des G-111 an die Haupteingangsbuchsen (oder Signalprozessor) des (Leistungs-) Verstärkers an.

### ● Anschluß an einen Verstärker, der nicht mit Vorverstärker-Ausgangsbuchsen (PRE-OUT) und Haupteingangsbuchsen (MAIN IN) ausgestattet ist.

Schließen Sie die Eingangsbuchsen (INPUT) des G-111 an die Bandaufnahme-Ausgangsbuchsen (TAPE REC OUT) des Verstärkers an. Schließen Sie die Ausgangsbuchsen (OUTPUT) des G-111 an die Bandüberwachungsbuchsen (TAPE MONITOR) des Verstärkers an.

## SEHR GEEHRTER RUNDFUNKTEILNEHMER!

Dieses Gerät ist von der Deutschen Bundespost als Ton- bzw. Fernseh-Rundfunkempfänger zugelassen. Es entspricht den zur Zeit geltenden Technischen Vorschriften der Deutschen Bundespost und ist zum Nachweis dafür mit dem entsprechenden Zulassungszeichen gekennzeichnet. Bitte überzeugen Sie sich selbst.

Dieses Gerät darf im Rahmen der umseitig abgedruckten "Allgemeinen Genehmigung für Ton und Fernseh-Rundfunkempfänger" in der Bundesrepublik Deutschland betrieben werden. Beachten Sie aber bitte, daß aufgrund dieser Allgemeinen Genehmigung nur Sendungen des Rundfunks empfangen werden dürfen. ●) Wer unbefugt andere Sendungen (z.B. des Polizeifunks, des Seefunks, der öffentlichen beweglichen Landfunkdienste) empfängt, verstößt gegen die Genehmigungsauflagen und macht sich daher nach § 15 Absatz 2a des Gesetzes über Fernmeldeanlagen strafbar.

Die Kennzeichnung mit der FTZ-Prüfnummer bietet Ihnen die Gewähr, daß dieses Gerät keine anderen Fernmeldeanlagen einschließlich Funkanlagen stört. Die Zusatzbuchstaben S oder SK bei der FTZ-Prüfnummer besagen außerdem, daß das Gerät gegen störende Beeinflussungen durch andere Funkanlagen (z.B. des Amateurfunks, des CB-Funks) weitgehend unempfindlich ist. Sollten ausnahmsweise trotzdem Störungen auftreten, so wenden Sie sich bitte an die örtlich zuständige Funkstörungsmeßstelle.

●) Zum Empfang anderer Sendungen darf dieses Gerät nur mit Genehmigung der Deutschen Bundespost benutzt werden. Allgemein genehmigt ist zur Zeit der Empfang der Aussendungen von Amateurfunkstellen und der Normalfrequenz- und Zeitzeichensendungen.

## ALLGEMEINE GENEHMIGUNG FÜR TON- UND FERNSEH-RUNDFUNKEMPFÄNGER.

Die Allgemeine Ton- und Fernseh-Rundfunkgenehmigung vom 11. Dezember 1970 (veröffentlicht im Bundesanzeiger Nr. 234 vom 16. Dezember 1970) wird unter Bezug auf Abschnitt III der Genehmigung durch folgende Fassung der Allgemeinen Genehmigung für Ton- und Fernseh-Rundfunkempfänger gemäß den §§ 1 und 2 des Gesetzes über Fernmeldeanlagen ersetzt.

## GENEHMIGUNG FÜR TON- UND FERNSEH-RUNDFUNKEMPFÄNGER.

I.

1. Die Errichtung und der Betrieb von Ton- und Fernseh-Rundfunkempfängern werden nach §§ 1 und 2 des Gesetzes über Fernmeldeanlagen in der Fassung der Bekanntmachung vom 17. 3. 77 (BGBl. IS. 459) allgemein genehmigt.
2. Ton- und Fernseh-Rundfunkempfänger im Sinne dieser Genehmigung sind Funkanlagen gemäß § 1 Abs. 1 des Gesetzes über Fernmeldeanlagen, die ausschließlich die für Rundfunkempfänger zugelassenen Frequenzabstimmbereiche\*) aufweisen und zum Aufnehmen und gleichzeitigen Hör- oder Sichtbarmachen von Ton- oder Fernseh-Rundfunksendungen bestimmt sind. Zum Empfänger gehören auch eingebaute oder mit ihm fest verbundene Antennen sowie bei Unterteilung in mehrere Geräte die funktionsmäßig zugehörigen Geräte.

Außer für den Empfang von Rundfunksendungen dürfen Ton- und Fernseh-Rundfunkempfänger nur mit besonderer Genehmigung der Deutschen Bundespost für andere Fernmeldezwecke zusätzlich benutzt werden.

In den Empfänger eingebaute oder sonst mit ihm verbundene Zusatzgeräte (z.B. Ultraschallfernmeldeanlagen, Infrarotfernmeldeanlagen) werden von dieser Genehmigung nicht erfaßt (ausgenommen die Einrichtungen zum Empfang des Verkehrsrundfunks). Desgleichen sind andere technische Empfängereigenschaften, die über den eigentlichen Zweck eines Rundfunkempfängers hinausgehen (z.B. zum Empfang anderer Funkdienste, für die Wiedergabe im Rahmen von Textübertragungsverfahren), hierdurch nicht genehmigt. Hierfür gelten besondere Regelungen.

II.

Diese Genehmigung wird unter nachstehenden Auflagen erteilt:

1. Ton- und Fernseh-Rundfunkempfänger müssen den jeweils geltenden Technischen Vorschriften für Ton- und Fernseh-Rundfunkempfänger entsprechen. Eingebaute Zusatzgeräte müssen den für sie geltenden Bestimmungen und technischen Vorschriften genügen.

Änderungen der Technischen Vorschriften, die im Amtsblatt des Bundesministers für das Post- und Fernmeldewesen veröffentlicht werden, muß bei schon errichteten und in Betrieb genommenen Ton- und Fernseh-Rundfunkempfängern nachgekommen werden, wenn durch den Betrieb dieser Rundfunkempfänger andere elektrische Anlagen gestört werden.

Serienmäßig hergestellte Ton- und Fernseh-Rundfunkempfänger müssen zum Nachweis dafür daß sie den Technischen Vorschriften entsprechen, mit



einer FTZ-Prüfnummer gekennzeichnet sein.\*\*)  
Die FTZ-Prüfnummer sagt über die elektrische und mechanische Sicherheit und die Einhaltung der Strahlenschutzbestimmungen nichts aus.

2. Ton- und Fernseh-Rundfunkempfänger dürfen an ortsfesten oder nichtortsfesten Rundfunk-Empfangsantennenanlagen, -Verteilanlagen oder Kabelfernsehanlagen betrieben und im Rahmen der Bestimmungen über private Drahtfernmeldeanlagen mit Drahtfernmeldeanlagen verbunden werden.

Auf demselben Grundstück oder innerhalb eines Fahrzeuges dürfen Ton- und Fernseh-Rundfunkempfänger mit anderen Geräten oder sonstigen Gegenständen (z.B. Plattenspieler, Magnetaufzeichnungs- und -Wiedergabegeräten, Antennen) verbunden werden, sofern diese Geräte von der Deutschen Bundespost genehmigt sind oder keiner Genehmigung bedürfen.

Die räumliche Kombination von Funkanlagen mit Ton- oder Fernseh-Rundfunkempfängern ist nur dann zulässig, wenn die betreffenden Funkanlagen je für sich genehmigt sind.

3. Mit Ton- oder Fernseh-Rundfunkempfängern dürfen aufgrund dieser Genehmigung nur Sendungen des Rundfunks empfangen werden, also übertragene Tonsignale (Musik, Sprache) und Fernsehsignale (nur Bildinformationen). Andere Sendungen (z.B. des Polizeifunks, der öffentlichen beweglichen Landfunkdienste, Datenübertragungen) dürfen nicht aufgenommen werden; werden sie jedoch unbeabsichtigt empfangen, so dürfen sie weder aufgezeichnet, noch anderen mitgeteilt, noch für irgendwelche Zwecke ausgewertet werden. Das Vorhandensein solcher Sendungen darf auch nicht anderen zur Kenntnis gebracht werden.

4. Durch Ton- oder Fernseh-Rundfunkempfänger darf der Betrieb anderer elektrischer Anlagen nicht gestört werden.

5. Änderungen der Ton- oder Fernseh-Rundfunkempfänger, die die zulässigen Frequenzabstimmbereiche der Empfänger erweitern, gehen über den Umfang dieser Genehmigung hinaus und bedürfen vor ihrer Ausführung einer besonderen Genehmigung der Deutschen Bundespost.

Wer aufgrund dieser Genehmigung einen Ton- oder Fernseh-Rundfunkempfänger betreibt, hat bei einer Änderung der kennzeichnenden Merkmale von Ton- oder Fernseh-Rundfunksendern (insbesondere bei Änderung des Sendeverfahrens oder bei Frequenzwechsel!) die ggf. notwendig werdenden Änderungen an dem Rundfunkempfänger auf seine Kosten vornehmen zu lassen.

6. Die Deutsche Bundespost ist berechtigt, Rundfunkempfänger und mit ihnen verbundene Geräte darauf zu prüfen, ob die Auflagen der Genehmigung und die Technischen Vorschriften eingehalten werden.

Den Beauftragten der Deutschen Bundespost ist das Betreten der Grundstücke oder Räume, in denen sich Ton- oder Fernseh-Rundfunkempfänger befinden, zu den verkehrsüblichen Zeiten zu gestatten. Befinden sich die Rundfunkempfänger oder mit ihnen verbundene Geräte nicht im Verfügungsbereich desjenigen, der die Empfänger betreibt, so hat er den Beauftragten der Deutschen Bundespost Zutritt zu diesen Teilen zu ermöglichen.

### III.

Bei Funkstörungen, die nicht durch Mängel der Rundfunkempfänger oder der mit ihnen verbundenen Geräte verursacht werden, können die Funkmeßdienste der Deutschen Bundespost zur Feststellung der Störung in Anspruch genommen werden.

### IV.

1. Diese Genehmigung kann allgemein oder durch die örtlich zuständige Oberpostdirektion einem einzelnen Betreiber gegenüber für einen bestimmten Rundfunkempfänger widerrufen werden. Ein Widerruf ist insbesondere zulässig, wenn die unter Abschnitt II aufgeführten Auflagen nicht erfüllt werden.

Anstatt die Genehmigung zu widerrufen, kann die Deutsche Bundespost anordnen, daß bei einem Verstoß gegen eine Auflage ein Ton- oder Fernseh-Rundfunkempfänger außer Betrieb zu setzen ist und erst bei Einhaltung der Auflagen wieder betrieben werden darf.

Die Auflagen dieser Genehmigung können jederzeit ergänzt oder geändert werden.

2. Diese Genehmigung ersetzt die Allgemeine Ton- und Fernseh-Rundfunkgenehmigung vom 11. Dezember 1970, sie gilt ab 1. Juli 1979.

Bonn, den 14. 5. 1979.

Der Bundesminister für  
das Post- und Fernmeldewesen  
Im Auftrag  
Haist

\*) Siehe Technische Vorschriften für Ton- und Fernseh-Rundfunkempfänger, veröffentlicht im Amtsblatt des Bundesministers für das Post- und Fernmeldewesen.

\*\*) Für ausnahmsweise noch nicht gekennzeichnete, vor dem 1. Juli 1979 errichtete und in Betrieb genommene Ton-Rundfunkempfänger wird die Kennzeichnung nicht verlangt.

# BEDIENUNGSANLEITUNG

Die folgenden Verfahren setzen voraus, daß alle Anschlüsse entsprechend des "ANSCHLUSSDIAGRAMM" auf Seite 4, Abb. 3 und 4, ausgeführt worden sind.

## EINSCHALTEN DES NETZES UND DER QUELLE

Zur Vermeidung von übermäßigen, plötzlichen Tonpegeln ist es empfehlenswert, daß der Lautstärkereglert jedesmal auf einen niedrigen Pegel gestellt wird, bevor Sie das Gerät einschalten oder wenn Sie zwischen zwei Quellen schalten.

### Wiedergabe einer an Ihren Verstärker angeschlossenen Quelle:

1. Stellen Sie die Bandüberwachungs- und Aufnahme-tasten auf "Aus"-Position (OFF).
2. Wählen Sie die Quelle mit dem Eingabewähler Ihres Verstärkers aus. Beziehen Sie sich hinsichtlich von Einzelheiten auf die Bedienungsanleitung für Ihren Verstärker.

**Hinweis:** Sind die Bandüberwachungs-/Aufnahme-Ausgangsbuchsen Ihres Verstärkers an einen G-111 angeschlossen, wählen Sie eine Quelle, die an den Aufnahme-Ausgangsbuchsen ausgegeben werden soll aus, indem Sie den Aufnahme-Ausgangswähler (REC OUT) Ihres Verstärkers einstellen. Stellen Sie dann die entsprechende Bandüberwachungstaste Ihres Verstärkers auf "an" (ON).

3. Schalten Sie den Entzerrer ein, um die Entzerrerschaltung zu aktivieren. Die Anzeige leuchtet. Wollen Sie den Tonklang nicht durch den Entzerrer verändern, schalten Sie den Entzerrer-Schalter auf "aus" (OFF).
4. Stellen Sie die Frequenzpegel-Regler wunschgemäß ein.
5. Schieben Sie den Anzeigepegel-Regler hoch oder runter, um die am besten zu sehende Anzeige des Frequenzspektrumanalysators zu erreichen.

### Wiedergabe des Bandes mit dem an den G-111 angeschlossenem Cassettendeck

1. Schalten Sie die Aufnahmetaste aus.
2. Wählen Sie das Cassettendeck mit den Bandüberwachungstasten aus.

**HINWEIS 1:** Drücken Sie die Bandüberwachungstasten 1 und 2 nicht gleichzeitig. Falls beide Tasten gleichzeitig betätigt werden,

wird die TAPE 1 MONITOR-Taste aktiviert.

**HINWEIS 2:** Wurden die Bandüberwachungs-/Aufnahme-Ausgangsbuchsen Ihres Verstärkers an einen G-111 angeschlossen, vergewissern Sie sich, daß die entsprechende Bandüberwachungstaste Ihres Verstärkers eingeschaltet worden ist.

3. Schalten Sie den Entzerrer ein. Die Anzeige leuchtet auf. Wollen Sie den Tonklang bei der Wiedergabe nicht durch den Entzerrer verändern, so schalten Sie den Entzerrer aus.

**HINWEIS:** Wurde die Aufnahmetaste auf "An"-Position (ON) gestellt, so hat die Entzerrertaste keine Wirkung auf den Wiedergabeklang.

4. Stellen Sie die Frequenzpegel-Regler wunschgemäß ein.
5. Stellen Sie den Anzeigepegel-Regler ein, um die am besten zu sehende Anzeige des Frequenzspektrumanalysators zu erreichen.

### Aufnahme mit dem an den G-111 angeschlossenem Cassettendeck

1. Stellen Sie beide Überspiel-Schalter auf "aus" (OFF).
2. Wählen Sie die Quelle, die Sie aufnehmen wollen mit dem Schalter an Ihrem Verstärker aus. Beziehen Sie sich hinsichtlich von Einzelheiten auf die Bedienungsanleitung für den Verstärker.

**HINWEIS:** Sind die Bandüberwachungs-/Aufnahme-Ausgangsbuchsen Ihres Verstärkers an den G-111 angeschlossen, schieben Sie die Signalquelle, die Sie aufnehmen wollen in die Aufnahme-Ausgangsbuchsen Ihres Verstärkers, die an den G-111 angeschlossen sind.

3. Drücken Sie die Bandüberwachungstaste für das Deck, das überwacht werden soll, um das aufgenommene Signal wiederzugeben. Lassen Sie beide Bandüberwachungstasten (1 und 2) auf "Aus"-Position (OFF), so können Sie das Quellensignal, das aufgenommen werden soll, überwachen.
4. Schalten Sie den Entzerrer ein. Die Anzeige leuchtet auf. Wollen Sie wiedergeben oder aufnehmen ohne den Tonklang mit dem Entzerrer zu verändern, schalten Sie den Entzerrer aus.

# BEDIENUNGSANLEITUNG

**HINWEIS:** Wurde die Aufnahmetaste auf "An"-Position (ON) gestellt, so hat die Entzerrertaste keine Wirkung auf den Wiedergabe-klang.

5. Zum Verändern des Klanges des Aufnahmesignals durch den Entzerrer, stellen Sie die Aufnahmetaste auf "an" (ON). Zum Aufnehmen ohne Entzerrung des Signals und Überwachung mit entzerrtem Klang, stellen Sie die Aufnahmetaste auf "aus" (OFF).
6. Stellen Sie die Frequenzpegel-Regler wunschgemäß ein.
7. Stellen Sie den Anzeigepegel-Regler ein, um die am besten zu sehende Anzeige des Frequenzspektrumanalysators zu erreichen.

## Überspielen mit an einen G-111 angeschlossenen Cassettendecks

1. Wählen Sie die Überspielrichtung zwischen zwei Cassettendecks mit den Überspiel-Tasten (1 ► 2 oder 2 ► 1) aus. Wurde die Überspiel-Taste 1 ► 2 gedrückt, so wird vom Cassettendeck 1 auf das Cassettendeck 2 überspielt. Wurde die Überspiel-Taste 2 ► 1 gedrückt, so findet das Überspielen in umgekehrter Richtung statt.

**Hinweis:** Drücken Sie nicht beide Überspiel-Tasten (1 ► 2 und 2 ► 1) gleichzeitig, da dies dazu führt, daß nichts aus den Aufnahme-Ausgangsbuchsen der Decks 1 und 2 ausgegeben wird.

2. Wollen Sie Signale vor dem Überspielen überwachen (oder nach dem Überspielen, wenn Sie 3-Kopf-Decks für die Aufnahme zur Anwendung bringen), drücken Sie die gewünschte Bandüberwachungstaste. Wurden beide Bandüberwachungstasten 1 und 2 auf "aus" (OFF) gestellt, so kann das Signal, das zu den Eingangsbuchsen (INPUT) geschoben wurde, überwacht werden. In diesem Fall können jedoch keine Signale vor oder nach dem Überspielen überwacht werden.
3. Schalten Sie den Entzerrer ein, um die Entzerrerschaltung zu aktivieren. Die Anzeige leuchtet auf. Drücken Sie diese Taste noch einmal, um die Entzerrerschaltung auszuschalten, sofern Sie während des Überspielens oder Überwachens nicht entzerren wollen.
4. Zum Entzerren des Signals für das Überspielen, drücken Sie die Aufnahmetaste auf "an" (ON). Wollen Sie Signale überspielen, die nicht entzerrt sind, jedoch entzerrte Signale überwachen, drücken Sie die Aufnahmetaste noch einmal, um diese in "Aus"-Stellung (OFF) zu bringen.
5. Schalten Sie den Entzerrer ein. Die Anzeige leuchtet auf. Wollen Sie wiedergeben oder aufnehmen ohne den Tonklang mit dem Entzerrer zu verändern, schalten Sie den Entzerrer aus.

**HINWEIS:** Wurde die Aufnahmetaste auf "An"-Position (ON) gestellt, so hat die Entzerrertaste keine Wirkung auf den Wiedergabe-klang.

6. Stellen Sie den Anzeigepegel-Regler ein, um die am besten zu sehende Anzeige des Frequenzspektrumanalysators zu erreichen.



# PFLEGE & WARTUNG

## REINIGUNG

Die solide Verarbeitung aller Knöpfe und die Aluminium-Frontplatte sollten bei ordentlicher Pflege und Reinigung eine unendliche Lebensdauer haben. Benutzen Sie niemals Scheuerschwämme, Stahlwolle, Scheuerpulver oder scharfe Chemikalien (z.B. Lauge-lösungen). Diese beschädigen die Oberflächen. Reinigen Sie mit Hilfe eines weichen, nicht-faserernden, leicht mit einer milden Lösung oder Reinigungsmittel mit Wasser angefeuchteten Lappen oder Baumwoll-tuchs.

## WIEDEREINPACKEN ZUM TRANSPORT

Sollte Ihr G-111 aus irgend einem Grund nochmals transportiert werden, benutzen Sie vorzugsweise die Originalverpackung. Falls diese nicht mehr vorhanden ist, versichern Sie sich, daß passendes oder zu-mindest entsprechendes Packmaterial benutzt wird.

## REPARATUREN

Nur qualifiziertes Wartungspersonal sollte den G-111 reparieren. Die Luxmangesellschaft und deren fabri-ktrainiertes Wartungspersonal haben die Kenntnisse und das Werkzeug, die für Reparaturen dieses Präzi-sionsinstruments notwendig sind.

In vielen Fällen ist der Händler, bei dem das Luxman-Gerät erworben wurde, ausgestattet, um notwendige Reparaturen durchzuführen.

# TECHNISCHE DATEN

Mittenfrequenz . . . . . 31 Hz, 62 Hz, 125 Hz, 250 Hz,  
500 Hz, 1 kHz, 2 kHz, 4 kHz, 8 kHz, 16 kHz  
Pegelregeln . . . . .  $\pm 12$  dB  
Eingangsempfindlichkeit/Impedanz . . . . 150mV/47k $\Omega$   
Gewinn . . . . . 0 dB  
Klirrfaktor:  
(1 kHz, Ausgang 1V) . . . . . 0,0035%  
Frequenzbereich . . . . . 10 Hz  $\sim$  50 kHz ( $\pm 0,5$  dB)  
Geräuschspannungsabstand . . . . 105 dB (A-bewertet)

Ausgangsspannung/Impedanz . . . . . 150mV/1k $\Omega$   
Max. Ausgangsspannung . . . . . 9V  
Netzanschluß . . . . 100  $\sim$  120V/220  $\sim$  240V (50/60Hz)  
120V/60 Hz (Kanadische Modell)  
Leistungsaufnahme . . . . . 25W  
Abmessungen . . . . . 438(B) x 76(H) x 234(T) mm  
Gewicht:  
(Netto) . . . . . 3,0 kg  
(Groß) . . . . . 3,9 kg

Das Recht zu Veränderung von Daten und Design zum Zwecke der Verbesserung ohne Vorankündigung vor-behalten.

# INTRODUCTION

## **BIENVENUE!**

*Luxman vous accueille au sein du groupe toujours croissant d'audiophiles connaisseurs, heureux propriétaires et utilisateurs de produits audio et audio-vidéo Luxman. Nous sommes très fiers de la longue tradition de perfection que le nom de Luxman évoque dans le domaine de la qualité du son. Ce manuel a été mis au point pour vous permettre d'apprécier au mieux la performance remarquable et les caractéristiques de votre nouveau Luxman G-111.*

*Pour atteindre la performance exceptionnelle dont est capable le Luxman G-111, il est nécessaire que toutes les sources de signal et systèmes de haut-parleurs qui lui sont combinés soient de la meilleure qualité possible de son. Nous recommandons autant que possible l'usage de composants Luxman dans cette combinaison.*

*Veillez étudier soigneusement ce manuel et vous familiariser avec toutes les caractéristiques, l'utilisation et les capacités de votre nouveau Luxman G-111. Pour toute réponse à vos questions, ou toute information concernant d'autres produits Luxman veuillez consulter votre détaillant local Luxman.*

## **LORSQUE VOUS OUVREZ LA BOÎTE**

Avant qu'un produit Luxman ne quitte l'usine, il est soigneusement inspecté, la détection d'imperfections physiques étant une des routines de contrôle systématique de la qualité effectué chez Luxman. Cette inspection, parallèlement à une vérification globale des circuits électriques, assure une exécution et une performance de haute qualité. Lorsque vous avez déballé l'appareil, vérifiez qu'il n'a subi aucun dommage physique. Conservez le carton d'expédition et tout autre matériau d'emballage, qui permettront de réduire au maximum d'éventuels dommages dus au transport, au cas où l'appareil devrait être expédié à nouveau ultérieurement. Dans le cas fort peu probable où des dommages se sont produits, avisez-en immédiatement votre détaillant et prenez connaissance du nom du transporteur en vue de faire une réclamation écrite et de vous faire rembourser les dommages dus au transport.

**LE DROIT À TOUTE RÉCLAMATION À L'ENCONTRE D'UN TRANSPORTEUR PUBLIC PEUT ÊTRE PÉRIMÉ SI LE TRANSPORTEUR N'EN EST PAS AVISÉ IMMÉDIATEMENT ET SI LE CARTON D'EXPÉDITION ET LE MATÉRIAU D'EMBALLAGE NE SONT PAS DISPONIBLES À L'INSPECTION. CONSERVEZ TOUS LES MATÉRIEAUX D'EMBALLAGE JUSQU'À ABOUTISSEMENT DE LA RÉCLAMATION.**

## **INSTALLATION ET EMPLACEMENT**

Le G-111 ne génère presque pas de chaleur, l'emplacement de son installation n'est donc pas critique. Il ne doit cependant pas être placé au-dessus d'amplificateurs ou de récepteurs de grande puissance ou dans un endroit complètement fermé avec ceu-ci. S'il es placé dans un meuble avec ces appareils, vérifier qu'une aération adéquate est assurée. Si vous respectez toutes ces instructions, le Luxman G-111 atteindra une performance exceptionnelle dans tout milieu convenable.

Bien entendu, vous devrez également penser à protéger votre appareil de tout empoussiérage et humidité excessifs en toute occasion. L'égaliseur graphique Luxman G-111 a été soigneusement mis au point à l'aide de composants de haute qualité et le respect de toutes les instructions données devrait assurer longévité et stabilité de sa performance.

## PANNEAU AVANT (Fig. 1)

### 1. Touche et indicateur d'alimentation (POWER)

Lorsque vous appuyez sur cette touche, l'appareil se met en marche. L'indicateur s'allume. Appuyez à nouveau pour mettre l'alimentation hors tension. L'indicateur s'éteint. Le modèle canadien contient une prise de sortie secteur non-branchée sur le panneau arrière délivrant du courant indépendamment du réglage de la touche d'alimentation.

### 2. Boutons de commande de niveau de fréquence

Toute la gamme de fréquences sonores est divisée en 10 gammes. Les fréquences centrales réglées sont 31 Hz, 62 Hz, 125 Hz, 250 Hz, 500 Hz, 1 kHz, 2 kHz, 4 kHz, 8 kHz et 16 kHz. Lorsque n'importe laquelle des boutons est déplacé vers le haut à partir de la position centrale, une crête est produite. Lorsque n'importe quel bouton est déplacé vers le bas à partir de la position centrale, une pente est produite.

Au centre, à la position de déclic, la réponse en fréquence est linéaire.

**REMARQUE:** La touche de mise sous tension (ON) de l'égaliseur graphique doit être enfoncée pour que les commandes de niveau de fréquence soient actionnées.

### 3. Touche d'enregistrement

En conjonction avec la touche de mise sous tension de l'égaliseur (ON) (4), cette touche permettra l'égalisation et l'enregistrement sur une bande des signaux sonores d'une source.

### 4. Touche/indicateur de mise sous tension (ON) de l'égaliseur

Lorsque cette touche est réglée sur la position ON (enfoncée), les signaux sonores à travers le circuit de l'égaliseur pourront être commandés selon vos goûts. Lorsque cette touche est réglée sur OFF, les signaux sonores sautent le circuit de l'égaliseur graphique.

**REMARQUE:** Les signaux entrant par les prises d'entrée ne parviendront pas aux prises de sortie de l'égaliseur si l'alimentation de l'égaliseur est hors tension indépendamment du réglage de la touche de mise sous tension de l'égaliseur.

### 5. Touches de doublage

Appuyez sur les touches 1 ► 2 lorsque vous voulez doubler à partir du magnétocassette 1 sur le magnétocassette 2. Appuyez sur la touche 2 ► 1 lorsque vous voulez doubler à partir de la bande 2 sur la bande 1.

### 6. Touches de contrôle de bande

Pour sélectionner les magnétocassettes 1 et 2. Lorsqu'une de ces touches est enfoncée, l'indicateur de contrôle de bande correspondant s'allume.

**REMARQUE:** Assurez-vous que les touches de contrôle de bande soient réglées sur la position de sortie (OUT) (les indicateurs de contrôle de bande hors tension) en utilisant d'autres sources que les magnétocassettes connectés.

### 7. Bouton de commande de niveau d'affichage

Ce bouton de commande permet un fin réglage des niveaux d'affichage.

### 8. Indicateurs de contrôle de bande

Lorsque la touche de contrôle de bande est enfoncée, l'indicateur correspondant s'allume.

### 9. Affichage de l'analyseur de spectre

L'affichage indique la réponse en fréquence des signaux de sortie (L+R).

## PANNEAU ARRIÈRE (Fig. 2)

### 10. Prises d'entrée (INPUT)

Connectez les prises de sortie d'enregistrement (REC OUT) et de pré-sortie (PRE-OUT) gauche et droite de votre amplificateur.

### 11. Prises de sortie (OUTPUT)

Connectez les prises de contrôle (MONITOR) et d'entrée principale (MAIN-IN) gauche et droite de votre amplificateur.

### 12. Prises de contrôle de magnétocassette 1 (TAPE-1 MONI)

Connectez les prises de sortie de ligne ou de sortie gauche et droite de votre magnétocassette 1.

### 13. Prises de sortie d'enregistrement du magnétocassette 1 (TAPE-1 REC OUT)

Connectez les prises d'entrée de ligne ou d'entrée gauche et droite de votre magnétocassette 1.

### 14. Prises de contrôle de magnétocassette 2 (TAPE-2 MONI)

Connectez les prises de sortie de ligne ou de sortie gauche et droite de votre magnétocassette 2.



# COMMANDES, COMMUTATEURS, PRISES ET BORNES

## 15. Prises de sortie d'enregistrement du magnétocassette 2 (TAPE-2 REC OUT)

Connectez les prises d'entrée de ligne ou d'entrée de votre magnétocassette 2.

## 16. Sortie secteur extraordinaire (modèle canadien uniquement)

Une sortie secteur non-branchée d'au maximum 100 W secteur est fournie. Remarquez que dans certains pays cette sortie est défendue par la loi, et que l'égaliseur est fourni sans cette sortie.

## 17. Prises de puissance secteur/sélecteur de tension (modèle à entrée secteur)

Assurez-vous que le sélecteur de tension soit placé sur la position de la tension qui correspond à la tension de la sortie murale. Connectez une des extrémités du cordon d'alimentation (fourni avec le G-111) à cette prise secteur du G-111 et l'autre extrémité à la prise secteur murale.

**ATTENTION:** Pour réduire le risque de décharge électrique, ne touchez pas le sélecteur de tension. Si nécessaire, réalisez le réglage correct de la tension. Pour changer le réglage du sélecteur, demandez à votre concessionnaire de réaliser le réglage correct.

※ Sur le modèle canadien, le cordon d'alimentation a déjà été connecté au G-111. Branchez simplement le cordon d'alimentation à la prise murale.

# DIRECTIVES DE BRANCHEMENT

## AVANT TOUT BRANCHEMENT

Il est sage de toujours vérifier que tous les cordons d'alimentation CA des différents composants que vous combinez sont débranchés des prises murales au cours de la procédure de branchement. Vous éviterez ainsi d'endommager vos haut-parleurs ou votre amplificateur si par hasard les réglages de commande ou les branchements étaient incorrects.

## PLOMBS D'INTERCONNEXION (Cordon de commutation)

Vérifiez que l'identification des canaux de gauche et de droite est correcte lors de l'interconnexion. La plupart des cordons de commutation sont codés en couleur, les extrémités ROUGES correspondant au canal de droite et les extrémités NOIR ou BLANCHE au canal de gauche, ce qui facilite l'opération de branchement.

En outre, toutes les prises situées à l'arrière du G-111 comportent un centre rouge pour le canal de droite et un centre blanc pour le canal de gauche.

Lors de l'établissement des connexions, suivre le diagramme des branchements, en se référant également aux descriptions des points 10 à 17 de la page 20 et 21.

## CONNEXION DE MAGNÉTOCASSETTES

Connectez toujours les prises de sortie de ligne (LINE OUT) du magnétocassette aux prises de contrôle (MONI) de l'amplificateur ou du G-111 et connectez les prises d'entrée de ligne (LINE IN) du magnétocassette aux prises de sortie d'enregistrement (REC OUT) de l'amplificateur ou du G-111.

## CONNEXION À L'AMPLIFICATEUR

### ● Connexion avec amplificateur

Connectez toujours les prises d'entrée du G-111 aux prises de pré-sortie (ou de processeur de signal) du pré-amplificateur et connectez les prises de sortie (OUTPUT) du G-111 aux prises d'entrée principales (ou au processeur de signal) de l'amplificateur de puissance.

### ● Connexion avec un amplificateur qui ne comporte pas de prises de pré-sortie (PRE-OUT) et d'entrée principale (MAIN-IN)

Connectez toujours les prises d'entrée du G-111 aux prises de sortie d'enregistrement de magnétocassette (TAPE REC OUT) de l'amplificateur et connectez les prises de sortie (OUTPUT) du G-111 aux prises de contrôle de bande (TAPE MONITOR) de l'amplificateur.

# DIRECTIVES D'EXPLOITATION

Les procédures suivantes sous-entendent que toutes les connexions aient été effectuées d'après le "DIAGRAMME DE CONNEXION", figures 3 et 4, de la page 4.

## BRANCHAGE D'ALIMENTATION ET DE SOURCE

Pour éviter le risque de niveaux soudains et excessifs, il est recommandé que la commande de volume soit réglée sur une position de bas niveau chaque fois que la touche d'alimentation est mise en position de fonctionnement ou lorsque vous changez de source.

### Reproduction d'une source connectée à votre amplificateur:

1. Réglez les touches de contrôle de bande et celles d'enregistrement sur la position OFF.
2. Sélectionnez une source avec le sélecteur de tension sur votre amplificateur. Pour des détails, référez-vous au mode d'emploi de l'amplificateur.

**Remarque:** Lorsque les bornes de contrôle de bande/sortie d'enregistrement de votre amplificateur sont connectées au G-111, sélectionnez une source à être sortie à partir des bornes de sortie d'enregistrement en réglant le sélecteur de votre amplificateur. Placez ensuite l'interrupteur de contrôle de bande correspondant sur votre amplificateur en position ON.

3. Tournez sur l'interrupteur de l'égaliseur pour actionner le circuit de l'égaliseur. L'indicateur s'allume. Lorsque vous ne désirez pas changer la tonalité avec l'égaliseur, tournez sur l'interrupteur de l'égaliseur pour mettre hors tension.
4. Réglez les boutons de commande de la fréquence pour obtenir le son désiré.
5. Déplacez le bouton de commande vers le haut ou vers le bas pour obtenir un affichage facile à lire du niveau indiqué sur l'analyseur de spectre.

### Reproduction de bande sur votre magnétocassette connecté au G-111.

1. Réglez l'interrupteur d'enregistrement sur OFF.
2. Sélectionnez le magnétocassette avec les touches de contrôle de bande.

**REMARQUE 1:** N'appuyez pas simultanément sur les touches de contrôle de bande 1 et 2. Si les deux touches sont enfoncées en même temps, la touche de contrôle de bande 1 sera actionnée.

**REMARQUE 2:** Lorsque les bornes de sortie de contrôle de bande/sortie d'enregistrement de votre amplificateur sont connectées au G-111, assurez-vous de régler le bon interrupteur de contrôle de bande de votre amplificateur sur ON.

3. Réglez l'interrupteur de mise sous tension de l'égaliseur sur ON. L'indicateur s'allume. Si vous désirez reproduire sans changer le réglage de la tonalité sonore, placez l'interrupteur de mise sous tension de l'égaliseur en position OFF.

**REMARQUE:** Lorsque l'interrupteur d'enregistrement est réglé sur ON, l'interrupteur de mise sous tension de l'égaliseur n'affecte pas le son reproduit.

4. Réglez les boutons de commande de niveau de fréquence de façon à obtenir un son selon vos goûts.
5. Réglez le bouton de commande de niveau d'affichage pour régler l'affichage de l'analyseur de spectre de façon à pouvoir lire facilement.

### Enregistrement avec le magnétocassette connecté au G-111.

1. Réglez les deux interrupteurs de doublage en position OFF.
2. Choisissez la source que vous désirez enregistrer avec le sélecteur de sortie d'enregistrement sur votre amplificateur. Pour des détails, consultez le mode d'emploi de votre amplificateur.

**REMARQUE:** Lorsque les bornes de contrôle de bande/de sortie d'enregistrement de votre amplificateur sont connectées au G-111, alimentez le signal que vous voulez enregistrer aux bornes de sortie d'enregistrement qui sont connectées au G-111.

3. Pour faire reproduire le signal enregistré, appuyez sur la touche de contrôle de bande pour que vous puissiez contrôler le magnétocassette. Si les deux touches de contrôle de bande (1 et 2) sont laissées dans la position OFF, vous pouvez contrôler le signal de source que vous désirez enregistrer.

# DIRECTIVES D'EXPLOITATION

4. Réglez l'interrupteur de mise sous tension de l'égaliseur sur la position ON. L'indicateur s'allume. Si vous désirez reproduire ou enregistrer sans changer la tonalité du son, placez l'interrupteur de mise sous tension de l'égaliseur sur OFF.

**REMARQUE:** Lorsque l'interrupteur d'enregistrement est réglé sur ON, l'interrupteur de mise sous tension de l'égaliseur n'affecte pas le son reproduit.

5. Pour changer la tonalité du signal d'enregistrement avec l'égaliseur, placez l'interrupteur d'enregistrement sur ON. Pour enregistrer sans signal d'égalisation en contrôlant le son égalisé, placez l'interrupteur d'enregistrement sur la position OFF.
6. Réglez les boutons de commande de niveau de fréquence de façon à obtenir un son selon vos goûts.
7. Réglez le bouton de commande de niveau d'affichage pour régler l'affichage de l'analyseur de spectre de façon à pouvoir lire facilement.

## **Doublage avec des magnétocassettes connectés au G-111**

1. Sélectionnez la direction de doublage entre deux magnétocassettes avec les touches de doublage (1 ► 2 ou 2 ► 1).  
Lorsque la touche de doublage de bande 1 ► 2 est enfoncée, le doublage sera effectué à partir du magnétocassette 1 sur le magnétocassette 2, et lorsque c'est la touche 2 ► 1 qui est enfoncée, le doublage sera effectué dans la direction inverse.

**Remarque:** N'enfoncez pas les deux touches (1 ► 2 et 2 ► 1) simultanément étant donné que ceci résulterait dans l'absence de sortie au niveau des prises de sortie d'enregistrement des deux magnétocassettes TAPE 1 et TAPE 2.

2. Si vous désirez contrôler les signaux avant (ou après) de doubler lorsque vous utilisez un magnétocassette à 3 têtes de lecture pour enregistrer) appuyez sur la touche de contrôle de bande désirée. Si les deux touches de contrôle de bande 1 et 2 sont réglées sur OFF, le signal alimenté aux prises d'entrée (INPUT) peut être contrôlé. Il est cependant impossible de contrôler les signaux avant ou après doublage.

3. Appuyez sur la touche de mise sous tension du circuit de l'égaliseur. L'indicateur s'allume. Appuyez à nouveau pour mettre l'égalisation hors tension lorsque vous ne voulez pas égaliser au cours de doublage ou de contrôle.
4. Pour égaliser le signal de doublage, appuyez sur la touche d'enregistrement pour la mettre en position ON. Lorsque vous voulez doubler un signal qui n'a pas été égalisé mais que vous voulez contrôler le signal égalisé, appuyez sur la touche à nouveau pour la régler à la position OFF.
5. Réglez l'interrupteur de mise sous tension de l'égaliseur sur la position ON. L'indicateur s'allume. Si vous désirez reproduire ou enregistrer sans changer la tonalité du son, placez l'interrupteur de mise sous tension de l'égaliseur sur OFF.

**REMARQUE:** Lorsque l'interrupteur d'enregistrement est réglé sur ON, l'interrupteur de mise sous tension de l'égaliseur n'affecte pas le son reproduit.

6. Réglez le bouton de commande de niveau d'affichage pour régler l'affichage de l'analyseur de spectre de façon à pouvoir lire facilement.



# SOIN ET ENTRETIEN

## NETTOYAGE

Le fini durable des boutons et le panneau frontal en aluminium compact dureront indéfiniment si vous en prenez soin et les entretenez régulièrement. N'utilisez jamais d'éponges métalliques, de tampons récurveurs, de poudres à récurer, ou de produits chimiques puissants, tels qu'une solution alcaline. Le fini en serait détruit. Nettoyez à l'aide d'un chiffon doux et propre ou d'un tampon d'ouate à peine humidifié d'une solution faible de détergent et d'eau.

## EMBALLAGE AVANT EXPÉDITION

Si vous devez expédier votre G-111 pour quelque raison que ce soit, servez-vous du matériau d'emballage d'origine. S'ils ne sont plus en votre possession, veillez à utiliser des matériaux appropriés, de qualité équivalente.

## RÉPARATION

Seuls les techniciens les plus compétents et les plus qualifiés devront être autorisés à réparer le G-111. La compagnie Luxman et son personnel formé à l'usine même possèdent les connaissances et l'équipement spécial nécessaires à la réparation et au réglage de cet instrument de précision qu'est le G-111.

Dans la plupart des cas, le détaillant chez qui vous avez acheté votre Luxman sera en mesure de vous fournir ce service après-vente.

# SPÉCIFICATIONS

Fréquences centrales . . . 31 Hz, 62 Hz, 125 Hz, 250 Hz,  
500 Hz, 1 kHz, 2 kHz, 4 kHz, 8 kHz, 16 kHz  
Niveau de contrôle . . . . .  $\pm 12$  dB  
Sensibilité d'entrée/impédance . . . . . 150mV/47k $\Omega$   
Augmentation . . . . . 0 dB  
D.H.T.:  
(1 kHz, sortie 1V) . . . . . 0,0035%  
Réponse en fréquence . . . . . 10 Hz  $\sim$  50 kHz ( $\pm 0,5$  dB)  
Relation signal sur bruit . . . . . 105 dB (A balancée)

Tension de sortie/Impédance . . . . . 150mV/1k $\Omega$   
Tension de sortie max. . . . . 9V  
Puissance d'alimentation . . . . . 100  $\sim$  120V/220  $\sim$  240V  
(50/60Hz)  
120V/60 Hz (Modèle canadien)  
Consommation de puissance . . . . . 25W  
Dimensions . . . . . 438(L) x 76(H) x 234(P) mm  
Poids:  
(Net) . . . . . 3,0 kg  
(Brut) . . . . . 3,9 kg

Les caractéristiques pourront subir des modifications sans préavis.

# INTRODUCCIÓN

## **¡BIENVENIDO!**

*Luxman le da la bienvenida al incorporarse al creciente número de audiófilos que poseen y utilizan productos Luxman de audio y audio-video. Nos sentimos orgullosos por la larga tradición de excelencia en calidad de sonido que el nombre Luxman representa. Este manual ha sido preparado con el fin de ayudarlo a disfrutar al máximo del excelente rendimiento y características de su nuevo Luxman G-111.*

*Para obtener el excepcional rendimiento para el cual el Luxman G-111 ha sido diseñado, será necesario que todas las fuentes de señal y sistemas de altavoces usados con la unidad sean de la más alta calidad sonora. Le recomendamos utilizar componentes complementarios Luxman siempre que sea posible.*

*Le rogamos leer detenidamente este manual de instrucciones para familiarizarse con todas las características y métodos de operación del Luxman G-111. En caso de tener preguntas, o desear información adicional referente a otros productos Luxman, contacte a su distribuidor Luxman.*

## **AL DESEMBALAR LA UNIDAD**

Todos los productos Luxman son cuidadosamente inspeccionados antes de abandonar la fábrica. Esto es una operación de rutina del sistemático control de calidad Luxman. Las diversas y completas pruebas eléctricas, conjuntamente con lo anterior, aseguran una alta calidad de fabricación y un excelente rendimiento. Una vez que haya desembalado la unidad, inspecciónela y asegúrese de que no tenga daños físicos. Conserve el cartón de embarque y todos los materiales de empaque, pues serán esenciales para reducir al mínimo la posibilidad de daños durante el transporte en caso que sea necesario embarcar la unidad nuevamente. En el caso poco probable de que la unidad hubiera sufrido daños, notifique a su distribuidor inmediatamente y solicite el nombre de la empresa de transportes para poder hacer una reclamación escrita y solicitar reembolso por los daños causados durante el transporte.

**EL DERECHO A RECLAMACIÓN CONTRA UNA EMPRESA DE TRANSPORTES PÚBLICOS PODRÁ PERDERSE SI LA EMPRESA DE TRANSPORTES NO ES NOTIFICADA CON PRONTITUD Y SI EL CARTÓN DE EMBARQUE Y LOS MATERIALES DE EMBALAJE NO SE ENCUENTRAN DISPONIBLES PARA INSPECCIÓN. GUARDE TODOS LOS MATERIALES DE EMBALAJE HASTA HABER HECHO LA RECLAMACIÓN.**

## **INSTALACIÓN Y UBICACIÓN**

Debido a que el G-111 genera poco calor, su ubicación no es crítica. Sin embargo, considere que éste no deberá ser instalado encima o quedar totalmente rodeado por amplificadores o receptores de alta potencia. En caso de que vaya a ser instalado en un gabinete con dichos componentes, asegúrese de que esté provisto de una adecuada ventilación. Al tomar estas precauciones, el Luxman G-111 deberá proporcionar un rendimiento excepcional en cualquier ambiente normal.

Naturalmente que precauciones normales tales como proteger la unidad del polvo y humedad excesivos, siempre deberán ser tomadas. El ecualizador gráfico Luxman G-111 ha sido cuidadosamente diseñado con componentes de alta calidad, y por lo tanto se podrá contar con un óptimo rendimiento durante mucho tiempo, si es operado de acuerdo con las instrucciones dadas.

# CONTROLES, INTERRUPTORES, TOMAS Y TERMINALES

## PANEL DELANTERO (Fig. 1)

### 1. Interruptor e indicador de alimentación (POWER)

Presione este interruptor para activar la unidad. El indicador se encenderá. Presione nuevamente el interruptor para desactivar la unidad. El indicador se apagará. El modelo para Canadá viene provisto de una salida de CA sin interruptor en el panel trasero, lo que implica que la unidad siempre recibirá energía, sin consideración de la posición en que este interruptor se encuentre.

### 2. Controles de nivel de frecuencia

El intervalo completo de frecuencias de audio ha sido dividido en 10 bandas. Las frecuencias centrales han sido ajustadas a 31 Hz, 62 Hz, 125 Hz, 250 Hz, 500 Hz, 1 kHz, 2 kHz, 4 kHz, 8 kHz y 16 kHz. Cuando cualquier control sea movido hacia arriba desde su posición central, se producirá un máximo. Al mover cualquiera de los controles hacia abajo desde su posición central, se producirá un mínimo. Cuando los controles sean ajustados a la posición central, la respuesta de frecuencia será plana.

**NOTA:** El botón de activación de ecualizador deberá ser puesto en la posición ON para activar los controles de nivel de frecuencia.

### 3. Botón de grabación

Al usar este botón en combinación con el botón de activación de ecualizador (4), usted podrá ecualizar las señales de sonido provenientes de una fuente, y grabarlas en una cinta.

### 4. Botón de activación de ecualizador e indicador

Cuando este botón sea puesto en la posición ON (presionado), las señales de sonido pasarán por el circuito de ecualización y podrán ser controladas según se desee. Cuando el botón sea puesto en la posición OFF (desactivado), las señales de sonido omitirán el circuito de ecualización.

**NOTA:** Si el ecualizador se encuentra desactivado, las señales enviadas a las tomas de entrada no saldrán por las tomas de salida del ecualizador — esto sin consideración de la posición de ajuste en que el botón de activación del ecualizador se encuentre.

### 5. Botones de copia

Cuando desee copiar desde el magnetofón 1 al 2, presione el botón 1 ► 2. Cuando desee copiar desde el magnetofón 2 al 1, presione el botón 2 ► 1.

### 6. Botones de monitor de cinta

Para seleccionar entre los magnetofones de cinta 1 y 2 que se haya conectado a la unidad. Cuando uno de estos botones sea presionado, el indicador correspondiente de monitor de cinta se encenderá.

**NOTA:** Cuando use fuentes de señales que no sean los magnetofones que se ha conectado a la unidad, asegúrese de poner los botones de monitor de cinta en la posición de afuera (indicadores de monitor de cinta apagados).

### 7. Control de nivel de indicación

Este control le permite hacer suaves ajustes de los niveles de indicación.

### 8. Indicadores de monitor de cinta

Cuando uno de los botones de monitor de cinta sea presionado, el indicador correspondiente se encenderá.

### 9. Indicación de analizador de espectro

Esta indicación le muestra la respuesta de frecuencia de las señales de salida (L/izquierda + R/derecha).

## PANEL TRASERO (Fig. 2)

### 10. Tomas de entrada (INPUT)

Conecte estas tomas a las tomas de salida de grabación (REC OUT) o de salida de preamplificador (PRE-OUT) (izquierda y derecha) de su amplificador.

### 11. Tomas de salida (OUTPUT)

Conecte estas tomas a las tomas de monitor (MONITOR) o de entrada principal (MAIN-IN) (izquierda y derecha) de su amplificador.

### 12. Tomas de magnetofón-1/monitor (TAPE-1 MONI)

Conecte estas tomas a las tomas izquierda y derecha de salida de línea o de salida de su magnetofón de cinta 1.

### 13. Tomas de salida de grabación de magnetofón-1 (TAPE-1 REC OUT)

Conecte estas tomas a las tomas izquierda y derecha de entrada de línea o de entrada de su magnetofón de cinta 1.



# CONTROLES, INTERRUPTORES, TOMAS Y TERMINALES

## 14. Tomas de magnetofón-2/monitor (TAPE-2 MONI)

Conecte estas tomas a las tomas izquierda y derecha de salida de línea o de salida de su magnetofón de cinta 2.

## 15. Tomas de salida de grabación de magnetofón-2 (TAPE-2 REC OUT)

Conecte estas tomas a las tomas izquierda y derecha de entrada de línea o de entrada de su magnetofón de cinta 2.

## 16. Salida auxiliar de CA (modelo canadiense solamente)

Salida de CA sin interruptor, 100 W como máximo. Tenga presente que en algunos países este tipo de salida está prohibido por la ley, y que por tal razón el ecualizador viene desprovisto de la misma.

## 17. Toma de alimentación de CA/Selector de voltaje (modelos tipo entrada de CA)

Asegúrese de que el selector de voltaje esté ajustado a la posición que corresponda al voltaje de su tomacorriente de CA de pared. Conecte un extremo del cable de CA (proporcionado con el G-111) a la toma de alimentación de CA del G-111, y el otro extremo a un tomacorriente de CA de pared.

**PRECAUCIÓN:** Para disminuir el riesgo de descargas eléctricas, no toque el selector de voltaje. Si fuese necesario, ajuste el voltaje correcto. Confíe el ajuste de voltaje a su distribuidor.

✧ El modelo canadiense viene con el cable de CA conectado al G-111. Simplemente conecte el cable de alimentación al tomacorriente de CA.

# GUÍA DE LAS CONEXIONES

## ANTES DE HACER LAS CONEXIONES

Asegúrese siempre de que todos los cables de alimentación de CA de los distintos componentes que usted desea interconectar, estén desconectados de los tomacorrientes domésticos mientras usted realiza las conexiones. Esto evitará que se produzcan daños en sus altavoces o amplificador, causados por ajustes incorrectos de los controles, o por conexiones incorrectas.

## INTERCONEXIÓN DE CABLES (Cordones de conmutación)

Asegúrese de que la identificación de canal izquierdo y derecho sea correcta al hacer las interconexiones. La mayoría de los cables de interconexión se encuentran codificados con color, para así facilitar la operación de interconexión. El extremo rojo corresponde al canal derecho, y el extremo negro o blanco al canal izquierdo.

Además, todas las tomas traseras del G-111, están provistas de centros rojos para el canal derecho y blancos para el izquierdo.

Al hacer las conexiones, siga el diagrama de conexión, refiriéndose al mismo tiempo a las descripciones de los ítemes 10 a 17 en las páginas 26 y 27.

## CONEXIÓN DE MAGNETOFONES DE CINTA

Conecte siempre las tomas de salida de línea (LINE OUT) del magnetofón a las tomas de monitor (MONI) del amplificador o del G-111, y las tomas de entrada de línea (LINE IN) del magnetofón a las tomas de salida de grabación (REC OUT) del amplificador o G-111.

## CONEXIÓN A UN AMPLIFICADOR

### ● Conexión con un amplificador

Conecte siempre las tomas de entrada (INPUT) del G-111 a las tomas de salida de preamplificador (o de salida de procesador de señales) del amplificador o preamplificador. Conecte las tomas de salida (OUTPUT) del G-111 a las tomas de entrada principal (o de entrada de procesador de señales) del amplificador (de potencia).

### ● Conexión con un amplificador que no esté provisto de tomas PRE-OUT o MAIN-IN

Conecte siempre las tomas de entrada (INPUT) del G-111 a las tomas TAPE REC OUT del amplificador, y las tomas de salida (OUTPUT) del G-111 a las tomas TAPE MONITOR del amplificador.

# GUÍA DE LA OPERACIÓN

Las siguientes operaciones asumen que todas las conexiones han sido efectuadas de acuerdo al "DIAGRAMA DE CONEXIONES" en la página 4, figuras 3 y 4.

## ACTIVACIÓN DE LA UNIDAD Y CAMBIO DE FUENTE DE SEÑALES

Para evitar que el nivel de sonido aumente repentina y excesivamente, le recomendamos ajustar el control de volumen al mínimo cada vez que active la unidad, o cada vez que cambie de fuente de señales.

### Para reproducir las señales provenientes de una fuente conectada a su amplificador:

1. Desactive los botones de monitor de cinta y el botón de grabación (posición OFF).
2. Usando el selector de entrada de su amplificador, seleccione una fuente de señales. Para mayores detalles, refiérase al manual de instrucciones de su amplificador.

**NOTA:** Cuando los terminales Tape Moni/Rec Out de su amplificador hayan sido conectados al G-111, seleccione una fuente cuyas señales tengan salida por los terminales Rec Out, usando el selector REC OUT de su amplificador. Luego, ponga el interruptor de monitor de cinta correspondiente de su amplificador, en la posición ON.

3. Active el interruptor de ecualizador para poner en función el circuito de ecualización. El indicador correspondiente se encenderá. Cuando no desee cambiar la calidad tonal mediante el ecualizador, desactive el interruptor de ecualizador.
4. Ajuste los controles de nivel de frecuencia hasta lograr el sonido deseado.
5. Mueva el control de nivel de indicación hacia arriba o hacia abajo, para obtener así una indicación de nivel de analizador de espectro que sea fácil de leer.

### Reproducción de una cinta mediante un magnetofón conectado al G-111.

1. Active el interruptor de grabación.
2. Seleccione el magnetofón de cinta usando los botones de monitor de cinta.

**NOTA 1:** No presione los botones de monitor de cinta 1 y 2 simultáneamente. De lo contrario, sólo el botón de monitor de cinta 1 será activado.

**NOTA 2:** Cuando los terminales Tape Moni/Rec Out de su amplificador hayan sido conectados al G-111, asegúrese de activar el botón de monitor de cinta apropiado de su amplificador.

3. Ponga el interruptor de activación de ecualizador en la posición ON. El indicador correspondiente se encenderá. Cuando desee reproducir sin cambiar la calidad tonal mediante el ecualizador, desactive el interruptor de ecualizador (posición OFF).

**NOTA:** Cuando el interruptor de grabación se encuentre en la posición ON (activado), el interruptor de activación de ecualizador no tendrá ningún efecto sobre el sonido de reproducción.

4. Ajuste los controles de nivel de frecuencia hasta lograr el sonido deseado.
5. Mueva el control de nivel de indicación hacia arriba o hacia abajo, para obtener así una indicación de nivel de analizador de espectro que sea fácil de leer.

### Grabación mediante el magnetofón de cinta conectado al G-111.

1. Ponga ambos interruptores de copia en la posición OFF.
2. Seleccione la fuente desde la que desea grabar, usando el selector de salida de grabación de su amplificador. Para mayores detalles, refiérase al manual de instrucciones de su amplificador.

**NOTA:** Cuando los terminales Tape Moni/Rec Out de su amplificador hayan sido conectados al G-111, asegúrese de que las señales de la fuente desde la cual se desea grabar, sean enviadas a los terminales Rec Out del amplificador que están conectados al G-111.

3. Para reproducir la señal grabada, presione el botón de monitor de cinta correspondiente al magnetofón de cinta que desea monitorear. Si los botones de monitor de cinta (1 y 2) no son activados, usted podrá monitorear la señal proveniente de la fuente desde la que se desea grabar.
4. Ponga el interruptor de activación de ecualizador en la posición ON. El indicador correspondiente se encenderá. Cuando desee reproducir sin cambiar la calidad tonal mediante el ecualizador, desactive el interruptor de ecualizador (posición OFF).

# GUÍA DE LA OPERACIÓN

**NOTA:** Cuando el interruptor de grabación se encuentre en la posición ON (activado), el interruptor de activación de ecualizador no tendrá ningún efecto sobre el sonido de reproducción.

5. Para cambiar la calidad tonal de la señal de grabación por medio del ecualizador, ponga el interruptor de grabación en la posición ON. Para grabar sin ecualización, pero al mismo tiempo monitorear el sonido ecualizado, ponga el interruptor de grabación en la posición OFF.
6. Ajuste los controles de nivel de frecuencia hasta lograr el sonido deseado.
7. Mueva el control de nivel de indicación hacia arriba o hacia abajo, para obtener así una indicación de nivel de analizador de espectro que sea fácil de leer.

## **Copia de cintas con los magnetofones conectados al G-111**

1. Usando los botones de copia (1 ► 2 ó 2 ► 1), seleccione la dirección de copia entre los dos magnetofones.  
Cuando desee copiar desde el magnetofón 1 al 2, presione el botón 1 ► 2. Cuando desee copiar desde el magnetofón 2 al 1, presione el botón 2 ► 1.

**NOTA:** No presione simultáneamente los dos botones de copia (1 ► 2 y 2 ► 1), pues de lo contrario no habrá salida por las tomas de salida de grabación (Rec Out) de ambos magnetofones.

2. Si usted desea monitorear las señales antes de proceder con la copia (o después de la operación de copia si está usando un magnetofón de 3 cabezales para la grabación), presione el botón de monitor de cinta deseado. Si los dos botones de copia son puestos en la posición OFF (desactivado), la señal enviada a las tomas de entrada (INPUT) podrá ser monitoreada, pero no será posible monitorear las señales antes o después de la operación de copia.

3. Presione el botón de activación de ecualizador para poner en función el circuito de ecualización. El indicador correspondiente se encenderá. Presione el botón nuevamente para desactivar el circuito de ecualización cuando no desee aplicar efecto de ecualización durante las operaciones copia o monitoreo.

4. Para aplicar efecto de ecualización a la señal a ser copiada, ponga el botón de grabación en la posición ON (activado). Cuando desee grabar la señal sin efecto de ecualización, pero monitorearla al mismo tiempo con efecto de ecualización, presione nuevamente el botón de grabación para desactivarlo.

5. Ponga el interruptor de activación de ecualizador en la posición ON. El indicador correspondiente se encenderá. Cuando desee reproducir o grabar sin cambiar la calidad tonal mediante el ecualizador, desactive el interruptor de ecualizador (posición OFF).

**NOTA:** Cuando el interruptor de grabación se encuentre en la posición ON (activado), el interruptor de activación de ecualizador no tendrá ningún efecto sobre el sonido de reproducción.

6. Mueva el control de nivel de indicación hacia arriba o hacia abajo, para obtener así una indicación de nivel de analizador de espectro que sea fácil de leer.



# CUIDADO Y MANTENIMIENTO

## LIMPIEZA

Las terminaciones de los controles y el panel delantero de aluminio macizo, durarán indefinidamente con el cuidado y limpieza apropiados. Nunca use almohadillas para fregar, virutas de acero, polvos para fregar o agentes químicos fuertes tales como soluciones blanqueadoras. Este tipo de productos estropeará la terminación de la unidad. Limpie la unidad con un paño suave libre de hilachas, o con un pedazo de algodón, ligeramente humedecido en una solución suave o en detergente y agua.

## REEMBALAJE

Si por alguna razón fuese necesario embarcar su G-111, utilice los materiales originales de embalaje. Si ya no se dispone de los materiales originales de embalaje, asegúrese de usar materiales adecuados que por lo menos sean equivalentes a los originales.

## REPARACIONES

Permita que sólo los más competentes y calificados técnicos de servicio hagan reparaciones en su G-111. La compañía Luxman y su personal de estación de garantía entrenado en fábrica, poseen los conocimientos y los equipos necesarios para reparar y calibrar este instrumento de precisión.

En muchos casos el distribuidor a quien usted compró su unidad Luxman, estará capacitado para proporcionarle servicio.

# ESPECIFICACIONES

Frecuencias centrales . . . 31 Hz, 62 Hz, 125 Hz, 250 Hz,  
500 Hz, 1 kHz, 2 kHz, 4 kHz, 8 kHz, 16 kHz  
Control de nivel . . . . .  $\pm 12$  dB  
Sensibilidad de entrada/Impedancia . . . 150mV/47k $\Omega$   
Ganancia . . . . . 0 dB  
Distorsión armónica total:  
(1 kHz, Salida de 1V) . . . . . 0,0035%  
Respuesta de frecuencia . . . 10 Hz  $\sim$  50 kHz ( $\pm 0,5$  dB)  
Relación señal a ruido . . . . . 105 dB (A ponderada)

Voltaje e impedancia de salida . . . . . 150mV/1k $\Omega$   
Máximo voltaje de salida . . . . . 9 V  
Alimentación . . . . . 100  $\sim$  120V/220  $\sim$  240V (50/60Hz)  
120V/60 Hz (modelo canadiense)  
Consumo de potencia . . . . . 25W  
Dimensiones . . . . . 438(An) x 76(Al) x 234(Pr) mm  
Peso:  
(Neto) . . . . . 3,0 kgs  
(Bruto) . . . . . 3,9 kgs

Las especificaciones y el aspecto pueden modificarse sin previo aviso.





# **LUX CORPORATION, JAPAN**

1-8, 1-Chome, Nishigotanda, Shinagawa-ku, Tokyo 141, Japan  
Phone: 03-493-4381 Facsimile: 03-494-8426

68P94789F13-O  
Printed in Korea  
Imprimé à Corée

---